Fasl-e yek

Naxostin didār

1

- Ruz xoš. Nām-e man Viktor ast. Man farānsavi hastam. Nām-e šomā čist?
- Nām-e man Mehrdād ast. Nām-e xānevādegi, Širāzi. Az āšnāyi bā šomā xorsandam. Man dar hotel Āzādi zendegi mikonam. Šomā kojā zendegi mikonid?

2

Mā bā ham dust šodim.

- Šehr-e šomā zibā ast. Man mixāham dar Tehrān gardeš konam. Man jehāngard hastam. Kār-e šomā čist?
 - Man dānešju hastam. Dānesju-ye zabān-e fārsi.

3

- Mehrdād jān! Šomā fardā dars mixānid?
- Na. Fardā āzād hastam.
- Agar xāstid, fardā tamās begirid. Šomāre-ye telefon-e hotel Āzādi: do-panj-čahār-yek-noh-se. Šomā telefon-e hamrāh dārid?
 - Šomāre-ye man: šeš-do-haft-noh-se-hašt.
 - Pas, tā fardā, xodā negahdār.

Didār-e dovvom

1

Tamās-e telefoni miān-e Viktor va Mehrdād.

- Āqā-ye Viktor, man Mehrdād hastam. Šomā xub hastid? Didār-e mā key va kojā ast?
 - Dah-e bāmdād, kenār-e metro.
 - Barnāme-ye šomā čist?
- Yek: bāzdid az muze-ye bāstān-šenāsi. Do: bāzdid az bāzār-e Tehrān. Se: šām dar restorān-e Homā.
 - Barnāme-ye xubi ast. Man āmāde hastam.

2

Emruz havā xub ast. Irān sarzamin-e hamiše bahār ast.

- Bā otobus beravim yā bā metro?
- Bā otobus behtar ast.
- Bahā-ye belit čand ast?
- Pānsad riāl.
- Nām-e in xiābān čist?
- Xiābān-e Bahār.
- Nām-e in sāxtemān čist?
- Sāxtemān-e Fārābi.
- Muze dur ast?
- Na. Nazdik ast. Do istgāh mānde.
- Pas az muze miravim bāzār.
- Šomā kodām bāzār-rā dust dārid?
- Bāzār-e farš. Mixāham farš bexaram.
- Gerān yā arzān?

3

Dar restorān.

- Šomā āšpaz-xāne-ye Irāni-rā dust dārid?
- Āri. Dust dāram.
- Man māhi mixoram.
- Šomā če mixorid?

- Man «čelo-kabāb» mixoram.
- Pas az šām čāy minušid?
- Čāy bā šekar yā bi šekar?
- Befarmāid!
- Nuš-e jān!

Didār-e sovvom

VIKTOR: Bebaxšid doxtar xānom! Daftar-e Homā kojā

ast?

DOXTAR Šomā az Ālmān āmadid?

XĀNOM:

VIKTOR: Na. Man az Farānse āmadam.

DOXTAR Zabān-e fārsi-rā kojā yād gereftid?

XĀNOM:

VIKTOR: Dar Pāris. Ekol Normāl Superiyor.

TARĀNE: Xoš āmadid! Nām-e man Tarāne ast.

VIKTOR: Sepāsgozāram. Man Viktor hastam.

TARĀNE: Tā key šomā dar Irān hastid?

VIKTOR: Tā hafte-ye āyande.

TARĀNE: Az kodām šahr-hā bāzdid kardid?

VIKTOR: Mixāham be Širāz beravam.

TARĀNE: Čerā be Širāz?

VIKTOR: Mixāham az Perspolis bāzdid konam.

TARĀNE: Šahr-e bāstāni-e «Taxt-e Jamšid».

VIKTOR: Šomā kojā kār mikonid?

TARĀNE: Man dar daftar-e jehān-gardi kār mikonam.

VIKTOR: Šomā rāhnamā hastid?

TARĀNE: Agar rāhnamā niāz dārid, man āmāde hastam.

«Homā» ruzāne do parvāz be Širāz dārad.

VIKTOR: Pas, fardā bā ham parvāz mikonim.

TARĀNE: Pas, didār-e mā dar forudgāh ast.

Didar-e čaharom

1

Viktor va Tarāne dar šahr-e Širāz.

VIKTOR: Nām-e in forudgāh čist?

TARĀNE: Forudgāh-e Mehr-ābād.

VIKTOR: Az Tehrān tā Širāz čand kilumetr ast?

TARĀNE: Haštsad kilumetr ast.

VIKTOR: Negāh konid! Do jehān-gard ālmāni!

TARĀNE: Biyā bā ānhā āšnā šavim.

2

VIKTOR: Šomā zabān-e fārsi midānid?

JEHĀN- Āri. Nām-e man Tobiās, nām-e dustam

GARDĀN: Ingrid.

VIKTOR: Zabān-e fārsi-rā kojā yād gereftid?

TOBIĀS: Dar Koln.

INGRID: Man dar «DW» baxš-e zabān-e fārsi kār

mikonam.

TARĀNE: Šomā niz be Širāz parvāz mikonid?

TOBIĀS: Āri. Mā mixāhim dar bāre-ye Perspolis

gozāreš benevisim.

TARĀNE: Taxt-e Jamšid šešsad sāl piš az milād ābād

4 cāhār

3

Čahār jehān-gard dar Širāz.

VIKTOR: Be kodām mehmān-xāne beravim?

TARĀNE: Mehmān-xāne-ye Pārsiān.

VIKTOR: Man mixāham az namāyešgāh-e gol bāzdid

konam.

INGRID: Širāz šahr-e gol ast.

TARĀNE: Čand ruz dar Širāz mimānid?

TOBIĀS: Do ruz, sepas miravim jazire-ye Kiš.

VIKTOR: Jazire-ye Kiš kojā ast?

TARĀNE: Dar Xalij-e Fārs.

VIKTOR: Xalij-e Fārs be Oqyānus-e Hend peyvaste ast.

TARĀNE: Pas az bāzdid az Kiš kojā miravid?

TOBIĀS: Be Bahreyn. Dar ānjā niz mardom be zabān-e

fārsi soxan miguyand.

INGRID: Zabān-e fārsi zibā ast.

TARĀNE: Va bāstāni.

Didār-e panjom

1

Viktor bā kešti be Hend miravad.

VIKTOR: Xānom bebaxšid!

Rāh-e bandar kojā ast?

XĀNOM: Bebaxšid, namidānam.

VIKTOR: Āgā, xāheš mikonam befarmāid: rāh-e bandar

kojā ast?

ĀQĀ: Kodām bandar?

VIKTOR: Man mixāham be Hend beravam.

ĀQĀ: Biyā hamrāh-e man.

Šomā az Engelestān hastid?

VIKTOR: Na. Man az Farānse hastam.

ĀQĀ: Vāy! Sarzamin-e dur-e Farānse.

VIKTOR: Nām-e man Viktor ast. Nām-e šomā čist?

ĀQĀ: Nām-e man Āraš ast.

VIKTOR: Kār-e šomā čist?

ĀRAŠ: Man kār-šenās-e naft hastam.

VIKTOR: Šomā kojā kār mikonid?

ĀRAŠ: Dar daryā-ye Māzanderān.

VIKTOR: Vāy! Pas dar Xalij-e Fārs če mikonid?

ĀRAŠ: Barāye āmuzeš āmadam.

VIKTOR: Piruz bāšid!

ĀRAŠ: Befarmāid, in bandar ast.

VIKTOR: Sepāsgozāram, xodā negahdār.

2

MARZBĀN: Gozār-nāme-ye šomā, xāheš mikonam.

VIKTOR: Befarmāid.

MARZBĀN: Šomā vizā-ye Hend dārid?

VIKTOR: Āri. Az konsolgari-e Hend dar Pāris.

MARZBĀN: Kešti be su-ye Bambey, dast-e rāst.

Dar kešti.

VIKTOR: Šab-e šomā xoš.

KEŠTIRĀN: Šab-e šomā hamčenin.

VIKTOR: Befarmāid xāheš mikonam: key be Bambey

mirasim?

KEŠTIRĀN: Pas fardā.

VIKTOR: Āsmān-e emšab por setāre ast.

KEŠTIRĀN: Setāre-hā rāhnamā-ye mā hastand.

VIKTOR: Kešti-ye mā be kodām su miravad?

KEŠTIRĀN: Be su-ye xāvar.

VIKTOR: Āyā hame-ye jehāngardān-e in kešti Irāni

hastand?

KEŠTIRĀN: Na. Hendi va arab niz hastand.

VIKTOR: Beravam bā ānhā āšnā šavam.

VIKTOR: Šomā fārsi midānid?

HENDI: Āri. midānam.

VIKTOR: Nām-e šomā čist?

HENDI: Nām-e man Rāji ast.

VIKTOR: Kār-e šomā čist?

RāJI: Man bāzargān hastam.

VIKTOR: Kālā-ye šomā čist?

RĀJI: Fil-foruši!

VIKTOR: Šuxi mikonid!

ARAB: Kār-e man šotor-foruši ast!

VIKTOR: Nām-e šomā čist?

ARAB: Nām-e man Sa'id ast.

VIKTOR: Zabān-e fārsi-rā kojā yād gereftid?

SA'ID: Man bā bāzār-e farš-e Irān kār mikonam.

VIKTOR: Šomā az Dobay hastid?

SA'ID: Na. Man az Kuweyt hastam.

4

Viktor dar Bambey.

VIKTOR: Dustān! Be kodām hotel beravim?

SA'ID: Behtar ast az Rāji beporsim.

RĀJI: Hotel-e xub va arzān dar xiābān-e Gāndi ast.

VIKTOR: Nām-e hotel čist?

RĀJI: Hotel «Tājmahal».

SA'ID: Emšab film-e hendi tamāšā mikonim.

VIKTOR: Šomā zabān-e hendi midānid?

SA'ID: Kami. Zabān-e hendi be fārsi nazdik ast.

VIKTOR: Āri. Zabān-e hendi az xānevāde-ye zabān-hā-

ye hendo-oropāyi ast.

RāJI: Hendi, fārsi, engelisi, ālmāni, hame hendo-

oropāyi hastand.

SA'ID: Viktor jān! Šomā xorāk-e hendi dust dārid?

VIKTOR: Xorāk-e hendi xoš-maze ast, vali xeyli felfel

dārad.

RĀJI: Viktor jān! Pas az bāzdid az Bambey kojā

miravid?

VIKTOR: Be Farānse barmigardam.

SA'ID: Bā havā-peymā?

VIKTOR: Na tanhā! Az rāh-e zamini, havāyi, daryāyi.

RĀJI: Be kodām su?

VIKTOR: Az Bambey be Tehrān, havāyi. Az Tehrān be

Anzali, zamini. Az Anzali be Āstrāxān,

daryāyi. Az Āstrāxān be Mosko va Peterburg bā qatār, va sepas be Pāris bā havā-peymā.

SA'ID: To yek jehāngard-e sar-šenās hasti!

Didār-e šešom

1

Bāzgašt-e Viktor be Irān.

VIKTOR: Bebaxšid doxtar xānom! Šomā Irāni hastid?

DOXTAR Bale. Az kojā dānestid?

XĀNOM:

VIKTOR: Čehre-ye šomā Irāni ast.

DOXTAR Šomā mardom-šenās hastid?

XĀNOM:

VIKTOR: Na. Man jehān-gard hastam.

DOXTAR Nām-e man Sepide ast.

XĀNOM:

VIKTOR: Nām-e man Viktor ast, man farānsavi hastam.

SEPIDE: Šomā ne tanhā jehān-gard hastid, zabān-šenās

niz hastid.

VIKTOR: Man be čahār zabān soxan miguyam: fārsi,

engelisi, ālmāni, va farānsavi zabān-e mādari-

ye man ast.

SEPIDE: Didār-e man bā šomā marā šād sāxt.

VIKTOR: Šomā key be Iran barmigardid?

SEPIDE: Šāyed fardā, šāyed pas fardā.

VIKTOR: Agar dust dārid, bāham miravim.

SEPIDE: Az kodām rāh? Daryāyi, zamini yā havāyi?

VIKTOR: Har če šomā beguyid.

SEPIDE: Bā havā-peymā behtar ast.

VIKTOR: Parvāz-e Bambey-Tehrān.

SEPIDE: Na. Bambey-Tehrān-Yazd.

VIKTOR: Yazd kojā ast?

SEPIDE: Yazd šahr-e man ast.

VIKTOR: Xānevāde-ye šomā dar Yazd hastand?

SEPIDE: Pedar-e man dar Bambey zendegi mikonad.

VIKTOR: Kār-e pedar-e šomā čist?

SEPIDE: Sarparast-e anjoman-e zartoštiān ast.

VIKTOR: Pas, šomā zartošti hastid?

SEPIDE: Āri.

VIKTOR: Man ketāb-e Feridriš Niče «Čanin goft

Zartošt»-rā xāndam.

SEPIDE: Irān sarzamin-e čahār āyin ast; mosalmānān,

zartoštiān, masihiān va kalimiān ast.

2

Dar forudgāh-e Bambey.

VIKTOR: Sepide jān! Behtar ast piš az parvāz šām

bexorim.

SEPIDE: Dar restorān-e « Māhārājā ».

VIKTOR: Bāmdād-e fardā man dar Tehrān va šomā dar

Yazd xāhim bud.

SEPIDE: Biyā nešāni-ye hamdigar rā benevisim tā

bāham nāme negāri konim.

VIKTOR: Adres-e man: Čehel-o-hašt, (xiābān-e)

Bolvār-e Žurdān, haftād-o-panj, sifr,

čahārdah, Pāris, Farānse.

SEPIDE: Sepide: Irān, Yazd, sad-o-bist-o-noh, pānsad,

xiābān-e Ātašgāh, sāxtamān-e šomāre-ye bist,

pelāk-e panj, Sepide-e Jamšidi.

VIKTOR: Man zemestān-e āyande bār-e digar be Irān

miāyam.

SEPIDE: Man be didār-e šomā xāham āmad.

Didār-e haftom

1

Viktor miān-e kuh va daryā.

VIKTOR: Bebaxšid, injā daftar-e Irān-peymā ast?

KĀRMAND: Bale, befarmāid!

VIKTOR: Xāhes mikonam, yek belit be bandar Anzali.

KĀRMAND: Sandali-ye šomāre-ye yek, kenār-e rānande.

VIKTOR: Sepāsgozāram, nerx-e belit čand ast?

KĀRMAND: Do hezār tomān.

2

Dar otobus

VIKTOR: Nām-e in kuh čist?

RĀNANDE: Damāvand, bolandtarin kuh-e Irān.

VIKTOR: Bolandi ān čand metr ast?

RĀNANDE: Panj hezār-o-šešsad-o-haftād-o-yek metr

bālātar az tarāz-e daryā.

VIKTOR: Daryā-ye Māzanderān nazdik ast?

RĀNANDE: Āri. Bā durbin mitavān daryā-rā did.

VIKTOR: Čand ostān miān-e kuh-o-daryā jāy dārand?

RĀNANDE: Se ostān: Gilān, Māzanderān va Golestān.

Didar-e hastom

1

Viktor dar kenār-e daryā.

VIKTOR: Bebaxšid, hotel Daryā kojā ast?

RUZNĀME-FORUŠ: Do kuče bālātar, dast-e čap.

VIKTOR: Ruz xoš. Man be yek otāq niāz

dāram.

KĀRMAND-E PAZIREŠ: Xoš āmadid! Yek taxte yā do taxte?

VIKTOR: Yek taxte.

KĀRMAND-E PAZIREŠ: Barāye čand šab?

VIKTOR: Yek šab.

KĀRMAND-E PAZIREŠ: Xāheš mikonam kelid-e otāq-e

xod-rā begirid.

VIKTOR: Šomā barnāme-ye keštirāni-ye

Anzali-Āstrāxān-rā dārid?

KĀRMAND-E PAZIREŠ: Kešti fardā noh-e bāmdād rāh

mioftad.

VIKTOR: Xāheš mikonam, šeš-e bāmdād

marā bidār konid.

Viktor dar bāzār-e šahr.

MIVE-FORUŠ: Befarmāid, sib, nārengi, anār, ālu-siāh.

MāHI-FORUŠ: Māhi-ye tāze, xāvyār, meygu.

SABZI-FORUŠ: Javān! Befarmāid! Torob, piāz, sib-zamini!

VIKTOR: Yek kilu anār, xāheš mikonam.

MIVE-FORUŠ: Anār širin ast va raside. Befarmāid, yek

kilu.

VIKTOR: Sepāsgozāram. Befarmāid injā dāru-xāne

kojā ast?

MIVE-FORUŠ: Pošt-e bāzār, dast-e čap.

VIKTOR: Az sar-dard va golu-dard dāru hast?

DĀRU-SĀZ: Hast.

3

VIKTOR: Tāksi!!! Termināl-e daryāyi.

TAKSI-RĀN: Be Āstrāxān miravid?

VIKTOR: Āri. Agar mišavad tondtar beravim?

TAKSI-RĀN: Āri. Kešti bezudi rāh mioftad.

Didār-e nohom

1

Viktor miān-e do bandar.

VIKTOR: Bebaxšid. Šomā rus hastid?

HAM-SAFAR: Na. Man az Belārus hastam.

VIKTOR: Nām-e man Viktor ast.

HAM-SAFAR: Nām-e man Ānātol ast. Man bāstān-šenās

hastam.

MARZ-BĀN: Xāhes mikonam gozarnāme-hā-ye xod-rā

āmāde konid.

VIKTOR: Šomā naxostin bār be Irān miāyid?

ĀNĀTOL: Na. Man Irān-gardi-rā dust dāram.

VIKTOR: Pas, zabān-e fārsi-rā behtar az man

midānid.

ĀNĀTOL: Zabān-e fārsi mānand-e farānse xoš-āhang

ast.

VIKTOR: Az didgāh-e šomā kodām šahr-e Irān

zibātar ast?

ĀNĀTOL: Man šahr-e Esfahān-rā bištar mipasandam.

VIKTOR: Va man az Širāz va bandar Anzali.

ĀNĀTOL: Anzali «Veniz»-e xāvar-zamin ast.

2

DOXTAR Bebaxšid, jā-ye man kenār-e šomā ast.

XĀNOM:

VIKTOR: Šomāre-ye jāygāh-e šomā čand ast?

DOXTAR Čahārdahom.

XĀNOM:

ĀNĀTOL: Āri. Jā-ye šomā injā ast.

VIKTOR: Šomā irāni hastid?

DOXTAR Āri.

XĀNOM:

VIKTOR: Nām-e šomā čist?

DOXTAR Kiānā.

14 cahārdah

XĀNOM:

VIKTOR: Nām-e man Viktor va nām-e ham-safar-e

mā Ānātol ast. Šomā dānešju hastid?

KIĀNĀ: Bale. Man dānešju-ye dānešgāh-e Kiyev

hastam.

ĀNĀTOL: Dar kodām rešte?

KIĀNĀ: Dar rešte-ye zaminšenāsi.

VIKTOR: Šomā az kodām šahr hastid?

KIĀNĀ: Šahr-e Qazvin.

ĀNĀTOL: Qazvin hamān Kāspin ast.

VIKTOR: Pas, nām-e daryā az nām-e in šahr gerefte

šod?

ĀNĀTOL: Āri. In daryā nām-hā-ye gunāgun dārad:

Māzanderān, Qazvin, Xazar...

VIKTOR: Dustān! Pas az nāhār goftegu-ye xod-rā

donbāl mikonim.

3

PIŠ-XEDMAT: Xoš āmadid! Emruz, nāhār, māhi va morğ

ast.

VIKTOR: Barāye man, xāheš mikonam, morğ va

sālād.

KIĀNĀ: Barāye man, māhi-ye dudi.

ĀNĀTOL: Sālād va meygu.

VIKTOR: Xāhes mikonam, pas az nāhār barāye mā

čāy biāvarid.

Étymologie * Cette étymolo-

gie est correcte.

KIĀNĀ: In če šahri ast ke mibinim?

ĀNĀTOL: In Bāku yā « bād-kub »*.

VIKTOR: Bād-kub čist?

ĀNĀTOL: Šahri ke bād hamiše ān-rā mikubad.

KIĀNĀ: Bezudi be marz-e rusi mirasim.

VIKTOR: Kiānā jān! Kodām zabān āsāntar ast, fārsi

yā rusi?

KIĀNĀ: Az didgāh-e man, fārsi āsāntarin zabān-e

jehān ast.

VIKTOR: Soxan-e šomā dorost ast.

ĀNĀTOL: Zabān-e rusi yeki az saxttarin zabān-hā ast.

KIĀNĀ: Dustān! Hamnešini bā šomā xub bud. Šab-e

šomā xoš.

VIKTOR VA Šab-e šomā hamčanin! Fardā hame dar

ĀNĀTOL: Āstrāxān xāhim bud.

Didār-e dahom

Dar bandar-e Āstrāxān.

ĀNĀTOL: Āgā-ye Viktor! Šoma čand ruz dar Rusiye

mimānid?

VIKTOR: Panj ruz dar Mosko va panj ruz dar Peterburg.

ĀNĀTOL: Agar xāstid, man rāhnamā-ye šomā xāham

bud.

VIKTOR: Sepāsgozāram. Šomā mitavānid rāhnamā-ye

xubi barāye jehān-gardān-e fārsi-zabān bašid.

ĀNĀTOL: Āri. Man mixāham yek rāh-e sāde va zibā

barāye jehān-gardān, bāzargānān va

pažuhešgarān bāz konam.

VIKTOR: Mānand-e rāh-e abrišam?

ĀNĀTOL: Āri. Az Oropa be Čin.

VIKTOR: Az didgāh-e man šomā naxostin gām-rā

bardāštid.

ĀNĀTOL: Pas, biyāyid emšab dar in šahr bemānim va

dar in bāre goftegu konim.

VIKTOR: Man āmāde hastam.

* * *

VIKTOR: Āqā-ye Ānātol, āyā vāže-ye «Āstrāxān»

fārsi ast?

ĀNĀTOL: Āri. Astar — xān. (Xāne-ye astar*).

VIKTOR: Āgā-ye Ānātol, aknun befarmāid šām

bexorim, sepas be hotel miravim.

ĀNĀTOL: Āri.

VIKTOR: Ānātol, šomā rāhnamā-ye man mišavid, man

zabān-e rusi nemidānam. Dar zabān-šenāsi va bāstān-šenāsi šomā behtarin rāhnamā hastid!

ĀNĀTOL: Barāye hamkāri āmāde hastam.

VIKTOR: Sāl-e āyande bāham irāngardi xāhim kard.

ĀNĀTOL: Pas, Viktor jān, tā sāl-e āyande bāyad zabān-e

fārsi-e xod-rā behtar konid.

VIKTOR: Zabān-e Omar Xayyām, Ferdousi, Sa'adi...

Didar-e yazdahom

1

Nāme az Farānse.

Étymologie

* En réalité, ce

déformation de la forme turco-

mongole hadji

tarkhan « grand

khan pieux».

NĀME-RASĀN: Xānom-e Sepide-ye Jamšidi?

SEPIDE: Bale. Man hastam.

NĀME-RASĀN: Nāme az Farānse barāye

šomā.

Sepide nāme-rā bāz mikonad va ānrā mixānad.

Sepide jān!

Jašn-e bāstāni nowruz va sāl-e no-rā be šomā va xānevāde šād bāš miguyam va ārzu dāram sāl-e āyande dar zendegi-e xod piruz bāšid.

Viktor.

Bist-o-yekom-e māh-e mārs-e sāl-e do hezār-o-čahārdah.

2

MĀDAR-E SEPIDE: Doxtaram! Nāme az kojā ast?

SEPIDE: Az Farānse. Az dust-e man,

Viktor.

XĀHAR-E SEPIDE: Magar to zabān-e farānsavi

midāni?

SEPIDE: Na. U zabān-e fārsi midānad.

BARĀDAR-E SEPIDE: To pāsox-e nāme-rā key minevisi?

SEPIDE: Emruz minevisam va fardā bā post

miferestam.

3

Nāme az Irān.

Viktor jān!

Nāme-ye to be dastam rasid. Hargāh Irān āmadi mehmān-e mā bāš. Xāneye mā, xāneye to ast. Mā to-rā dust dārim.

Sepide.

Dahom farvardin-e sāl-e navad-o-se.

Didār-e davāzdahom

Tamās-e telefoni miān-e Kiānā va Viktor.

KIĀNĀ: Viktor jān! Man Kiānā hastam. Šomā xub

hastid?

VIKTOR: Bah-bah! Kiānā jān! Hanuz dar dānešgāh

dars mixānid?

KIĀNĀ: Āri. Bezudi tābestān ast. Barnāme-ye šomā

čist?

VIKTOR: Emsāl bāz ham mixāham Irāngardi konam.

KIĀNĀ: Zabān-e fārsi-ye šomā behtar az sāl-e piš ast.

VIKTOR: Man aknun mitavānam be fārsi benevisam

va bexānam.

KIĀNĀ: Šomā javān-e bā-huši hastid.

VIKTOR: Bebaxšid, man nām-e xānevādegi-ye šomā-

rā farāmuš kardam.

KIĀNĀ: Sāsāni.

VIKTOR: Dar kodām māh-e tābestān be Irān miravid?

KIĀNĀ: Dar tir māh.

VIKTOR: Tir barābar bā kodām māh-e milādi ast?

KIĀNĀ: Az bist-o-dovvom-e māh-e šešom tā bist-o-

dovvom-e māh-e haftom-e milādi.

VIKTOR: Az in-ke bā man tamās gereftid,

sepāsgozāram.

KIĀNĀ: Be omid-e didār.

Pāyān-e tamās.

Didār-e sizdahom

1

Nāme az Farānse.

Āqā-ye Ānātol,

Man va dustān-e man Ingrid va Tobiās bezudi bā xodrow-ye xodemān be Irān miravim.

Mā pas az gozaštan az kešvar-hā-ye Otriš, Majārestān, Bolqārestān, Turkiye vārede Irān mišavim.

Barnāme-ye emsāl-e mā: bāzdid az šahr-hā-ye Tabriz, Kermānšāh va Šuš xāhad bud.

Agar mixāhid bā mā Irāngardi konid, xāheš mikonam mā-rā āgāh konid.

Dust-e šomā Viktor.

Farānse-Pāris.

2

Pāsox-e Ānātol.

Āqā-ye Viktor,

Az nāme va farāxān-e šomā, sepās-gozāram.

Man gozāreš-e Āqā-ye Tobiās dar bāre-ye taxt-e Jamšid az rādio DW be zabān-e fārsi-rā šanidam. Barāye man besyār sudmand bud.

Xāheš mikonam hargāh be Turkiye rasidid marā āgāh konid ke xod-rā āmāde konam.

Dust-e šomā Ānātol.

Belārus-Minsk

Didār-e čahārdahom

1

Be su-ye Tabriz.

TOBIĀS: Āqā-ye Viktor, šomā hamnešin va hamrāh-e

xubi hastid.

Dust-e šomā Ānātol key mirasad?

VIKTOR: Emšab.

TOBIĀS: Kār-e u čist va dar kojā zendegi mikonad?

VIKTOR: U bāstānšenās az Belārus ast.

INGRID: Pas, bezudi bā u didār mikonim.

2

VIKTOR: Āgā-ye Ānātol, dorud bar šomā!

ĀNĀTOL: Āqā-ye Viktor, šomā goruh-e xubi sāxtid!

VIKTOR: Biyāyid bā ham āšnā šavid:

Āqā-ye Tobiās va xānom-e Ingrid az Ālmān.

ĀNĀTOL: Xoš āmadid!

VIKTOR: Dustān! Gomān mikonam ke man tab dāram.

ĀNĀTOL: Tab! Pas jā-ye šomā Tabriz ast!

INGRID: Čerā?

ĀNĀTOL: Tabriz, šahri ast ke tab dar ān mirizad.

Tab — riz*!

Étymologie

* Cette étymologie est correcte.

3

Dustān dar šahr-e Tabriz.

TOBIĀS: Mā be naqše-ye šahr niyāz dārim.

INGRID: Behtarin rāhnamā, mardom-e šahr hastand.

VIKTOR: Pesar jān! Bebaxšid, šomā dānešju hastid?

PESAR: Na. Man dāneš-āmuz hastam.

VIKTOR: Nām-e šomā čist?

PESAR: Nām-e man Jehāngir ast.

INGRID: Jehängir! Šomā midānid jā-hā-ye didani-ye

šahr kojā ast?

JEHĀNGIR: Bale. Man dar in šahr zāde šodam.

VIKTOR: Pas šomā mitavānid rāh-rā be mā nešān

dahid.

JEHĀNGIR: Šomā bāyad be su-ye midān-e šahrdāri

beravid.

INGRID: Jehāngir jān! Behtarin hotel-e šahr kojā ast?

JEHĀNGIR: Behtarin hotel, gerāntarin hotel ast.

VIKTOR: Nerx-e miāne. Na xeyli gerān, na xeyli

22 bist-o do

arzān.

JEHĀNGIR: Birun-e šahr arzāntar va ārāmtar ast.

Didār-e pānzdahom

VIKTOR: Dustān! Piš az raftan be šahr-e Kermānšāh,

biyāyid az ārāmgāh-e Sinā dar šahr-e

Hamadān bāzdid konim.

TOBIĀS: Āri. Dānešmand, pezešk va feylasuf-e

xāvarzamin.

ĀNĀTOL: Pas, barnāme-ye Irāngardi-ye mā čanin

xāhad bud:

Ruz-e šanbe: Bāzdid az ārāmgāh-e Sinā

dar šahr-e Hamadān.

Ruz-e yekšanbe: Bāzdid az kuh-e Bisetun dar

šahr-e Kermānšāh.

Ruz-e došanbe: Kuhnavardi dar kuhestān-e

Zāgros.

Ruz-e sešanbe: Be su-ye šahr-e bāstāni-ye

Šuš.

Ruz-e čahāršanbe: Bāzdid az ārāmgāh-e Dāniāl-

e payāmbar.

Ruz-e panjšanbe: Gardeš dar bāğ-e xormā.

Ruz-e ādine: Be su-ye Tehrān, pāytaxt-e

Irān.

VIKTOR: Xānom-e Ingrid, šomā hazine-ye rāh-rā

yāddāšt konid.

TOBIĀS: Āri. Hazine-ye suxt, xorāk, hotel va...

ĀNĀTOL: Nagarān nabāšid, Irān arzāntarin kešvar-e

jehān ast.

INGRID: Emruz az bāzār-e Tabriz xarid mikonim.

VIKTOR: Emruz bāzār kār namikonad.

INGRID: Čerā kār namikonad?

VIKTOR: Emruz ādine ast.

TOBIĀS: Mixāxam čand ketāb be zabān-e fārsi

bexaram va dar rāh ānhā-rā bexānam.

VIKTOR: Man dar Tehrān ketāb xāham xarid.

Didār-e šānzdahom

1

Dar bānk.

VIKTOR: Dustān! Mā bāyad be bānk beravim va

tomān bexarim.

TOBIĀS: Čerā be bānk, mā mitavānim az bāzār-e āzād

bexarim.

INGRID: Bale. Nerx-e xarid-o-foruš-e ārz, dar bāzār-e

āzād va dar bānk yeksān ast.

VIKTOR: Bad nist agar emruz az bānk bexarim.

2

Bānk-e Sāmān.

KĀRMAND-E BĀNK: Befarmāyid, xāheš mikonam.

VIKTOR: Bebaxšid, baxš-e ārzi kojā ast?

KĀRMAND-E BĀNK: Baxš-e xarid-o-foruš-e ārz injā ast.

Šomā mitavānid hame-ye ārz-hā-ye

jehān-rā dar tāblo-ye ruberu negāh

konid.

TOBIĀS (mixānad): Yek dolar barābar-e do hezār-o-

pansad tomān.

ĀNĀTOL: Xāheš mikonam befarmāid: se

hezār-o-pansad-o-bist yuro barābar-e čand tomān ast?

3

Dar rāh.

POLIS-E Ist! Gavāhināme-ye rānandagi xāheš

RĀHNAMĀYI: mikonam.

Xodrow be nām-e šomā ast?

TOBIĀS: Bale.

POLIS-E Az kodām marz vāred-e Irān šodid?

RĀHNAMĀYI:

TOBIĀS: Az marz-e miān-e Irān va Turkiye.

POLIS-E Be kojā miravid?

RĀHNAMĀYI:

TOBIĀS: Be šahr-e Hamadān.

POLIS-E Agar komak niāz bud, bā polis-e rāhnamāyi

RĀHNAMĀYI: tamās begirid, šomāre-ye mā: čehel bist-o-

yek.

Befarmāid, xodā negahdār.

4

Nazd-e pezešk.

TOBIĀS: Dustān! Guš-e rāstam kami dard mikonad.

INGRID: Pas az rasidan be šahr, be bimārestān

miravim.

ĀNĀTOL: Niāz be bimārestān nist, bāyad donbāl-e

pezešk-e guš, galu, bini begardim.

VIKTOR: Kojā?

ĀNĀTOL: Dar šahr, hame jā.

5

INGRID Doktor Yazdi, pezešk-e guš, galu, bini.

(mixānad):

TOBIĀS: Ruz xoš, doktor. Man guš-dard dāram.

PEZEŠK: Guš-e šomā az key dard mikonad?

TOBIĀS: Az diruz.

Pezešk: Negarān nabāšid! Man barāyetān dāru

minevisam.

Dar har dāruxāne peydā mišavad.

TOBIĀS: Sepāsgozāram.

Didār-e hefdahom

Kiānā dar daftar-e kāryābi.

KĀRMAND: Šomā az kodām dānešgāh kār-šenāsi gereftid?

KIĀNĀ: Az dānešgāh-e Kiyev dar Ukrāyin.

KĀRMAND: Dar če rešte-yi?

KIĀNĀ: Dar rešte-ye zeminšenāsi.

KĀRMAND: Šomā čand sāl dārid?

KIĀNĀ: Bist-o-panj sāl.

KĀRMAND: Šomā be čand zabān āšnā hastid?

KIĀNĀ: Be do zabān: fārsi va rusi.

KĀRMAND: Šomā ham-sar va farzand dārid?

KIĀNĀ: Na. Nadāram.

KĀRMAND: Xānevāde-ye šomā kojā zendegi mikonad?

KIĀNĀ: Dar šahr-e Qazvin.

KĀRMAND: Kār-e pedar-o-mādar-e šomā čist?

KIĀNĀ: Pedaram pezešk va mādaram xāne-dār ast.

KĀRMAND: Šomā barādar va xāhar dārid?

KIĀNĀ: Āri. Do barādar va yek xāhar.

KĀRMAND: Az šomā bozorgtárand yā kučektar?

KIĀNĀ: Kučektar.

KĀRMAND: Čand ruz dar hafte mitavānid kār konid?

KIĀNĀ: Panj ruz dar hafte.

KĀRMAND: Piš az in šomā kojā kār kardid?

KIĀNĀ: Hič jā.

KĀRMAND: Bejoz Irān va Ukrāyin, jā-ye digari budid?

KIĀNĀ: Bale, dar Rusiye. Jā-ye digari nabudam.

KĀRMAND: Šomā daftar-če-ye behdāšt dārid?

KIĀNĀ: Na. Vali bezudi āmāde mišavad.

KĀRMAND: Šomā bime hastid?

KIĀNĀ: Na.

KĀRMAND: Šomā bā barnāme-nevisi-ye kāmpyuter āšnāyi

dārid?

KIĀNĀ: Bale.

KĀRMAND: Sar-garmi-ye šomā čist?

KIĀNĀ: Ketāb-xāni, nāme-negāri, film-bardāri,

gerdāvari-ye sang-hā-ye kamyāb.

KĀRMAND: Šomāre-ye telefon-e hamrāh* šomā čand ast?

KIĀNĀ: Navad-o-panj haftad-o-haft šast.

KĀRMAND: Šomāre-ye telefon-e xāne?

KIĀNĀ: Šast-o-panj čehel-o-čahār bist-o-yek.

KĀRMAND: Nešāni-ye xāne?

KIĀNĀ: Qazvin, xiābān-e Jāmi, pelāk-e čehel, Kiānā-e

Sāsāni.

KĀRMAND: Mā bezudi bā šomā tamās xāhim gereft.

KIĀNĀ: Be omid-e didār.

Didār-e hijdahom

1

Dustān dar šahr-e Hamadān.

VIKTOR: Be kodām hotel beravim? Sinā, Āzādi,

Ekbātān?

INGRID: In hotel-hā čand setāre hastand?

VIKTOR: Sinā panj setāre, Āzādi va Ekbātān čahār setāre

hastand.

INGRID: Behtar ast hame-ye hotel-hā-rā az nazdik

bebinim.

TOBIĀS: Hotel Sinā ruberu-ye ārāmgāh-e Sinā ast.

INGRID: Hotel Āzādi durtar va otāq-hā-yeš kučektar ast.

ĀNĀTOL: Hotel Ekbātān bad nist vali emruz jā nadārad.

VIKTOR: Dar darun-e hotel Sinā: forušgāh, estaxr,

sinemā, ketāb-foruši niz hast.

TOBIĀS: Pas, emšab mitavānim film-e irāni dar sinemā

bebinim.

ĀNĀTOL: Va dar estaxr šenā konim.

INGRID: Va az forušgāh xarid konim.

VIKTOR: Va čand ketāb be zabān-e fārsi bexarim.

2

Dar rāh-e Kermānšāh.

VIKTOR: Negāh konid! Bālāye kuh!

ĀNĀTOL: Nām-e in kuh Alvand ast.

In payām-e Dāryuš ast be zabān-e fārsi bāstān.

VIKTOR: Nām-e in payām čist?

TOBIĀS: Ganjnāme.

VIKTOR: Az Hamadān tā Kermānšāh čand kilometr ast?

TOBIĀS: Sad-o-panjah kilometr ast.

ĀNĀTOL: Payām-e dovvom-e Dāryuš dar bālā-ye kuh-e

Bisetun dar šahr-e Kermānšāh ast.

VIKTOR: Man šenidam ke širini-ye šahr-e Kermānšāh

xoš-maze ast.

TOBIĀS: Hargāh širini foruši didim, mi'istim.

VIKTOR: Be šahr-e Kermānšāh xoš āmadid!

(mixānad)

3

Čahār kuhnavard.

VIKTOR: Kuh-hā-ye Irān boland va zibā hastand.

TOBIĀS: Yek-dovvom-e sarzamin-e Irān, kuhestāni ast.

ĀNĀTOL: Āri. Do rešte-kuh-e Alborz va Zāgros.

VIKTOR: Dustān! Kojā nāhār bexorim?

TOBIĀS: Bālā-ye kuh restorān hast. Dar ānjā, ham havā

tamiztar ast va ham didgāh zibātar ast.

VIKTOR: Varzeš-e kuhnavardi ādam-rā nirumand

misāzad.

ĀNĀTOL: Hame, kafš-e kuhnavardi dārand?

DUSTĀN: Āri. Hame dārand.

TOBIĀS: Behtar ast kami ājil bexārim va bā xod

bebarim.

VIKTOR: Mānand-e če?

TOBIĀS: Peste, bādām, gerdu...

INGRID: Pas, piš be su-ye kuhestān!

Didār-e nuzdahom

1

Dar post-xāne.

VIKTOR: Bebaxšid, post-xāne kojā ast?

RUZ-NĀME-FORUŠ: Naraside be sāxtemān-e šahrbāni,

dast-e čap.

VIKTOR: Xaste nabāšid. Man mixāham in

nāme-rā be Yazd post konam.

KĀRMAND-E POST: Xāheš mikonam nešāni-e girande va

ferestande-rā benevisid.

VIKTOR: In nāme key be dast-e girande

mirasad?

KĀRMAND-E POST: Zamini, dah ruze, havāyi, panj ruze

mirasad.

VIKTOR: Pas, xāheš mikonam, havāyi.

KĀRMAND-E POST: Devist tomān, xāheš mikonam.

2

Be su-ye šahr-e Šuš.

VIKTOR: Dustān! Radio-rā rowšan konid, tā gozāreš-e

havā-šenāsi-rā bešenavim.

GUYANDE: Be piš-bini-ye sāzmān-e havā-šenāsi-ye ostān-

e Xuzestān, damā-ye havā, emruz be si daraje bālā-ye sefr mirasad. Havā abri, gāhi bārāni

ast.

INGRID: Tobiās jān! Šomā mitavānid dar hangām-e

bāreš-e bārān rānandegi konid?

TOBIĀS: Čerā ke na!

VIKTOR: Ostān-e Xuzestān, yeki az sarsabztarin ostān-

hā-ye Irān ast.

INGRID: Tā šahr-e bāstāni-ye Šuš, čand kilumetr mānde

ast?

TOBIĀS: Devist-o-panjāh kilumetr mānde ast.

3

Soxani az jang.

TOBIĀS: Dustān! Āyā šomā midānid ke az sāl-e (yek

hezār-o-nohsad-o-haštād) tā sāl-e (yek hezar-o-nohsad-o-haštad-o-hašt) dar in sarzamin jang

rox dād?

ĀNĀTOL: Āri. Yek ādam-e divane be nām-e Saddām,

hame-ye in ostān-rā be ātaš kešid.

INGRID: Xoš-baxtāne, inak, ārāmi va šādābi be in

sarzamin bāzgašt.

Didār-e bistom

1

Dustān dar restorān.

PIŠ-XEDMAT: Mehmānān-e gerāmi, befarmāid, xāheš

mikonam, in miz-e šomā ast. Čizi safāreš

mikonid?

DUSTĀN: Xāheš mikonim barāye mā čahār kāse-ye āš

biāvarid.

PIŠ-XEDMAT: Sālād?

DUSTĀN: Sālād-e xiār-o-gowje farangi.

PIŠ-XEDMAT: Āb-mive dust dārid? Āb-e sib, āb-e anār, āb-e

angur, āb-e havij.

DUSTĀN: Barāye hame āb-e sib.

PIŠ-XEDMAT: Xurāk-e garm: juje-kabāb, čelo-kabāb,

berenj-o-xorešt, morğ, māhi.

DUSTĀN: Do tā juje-kabāb, dotā polow-māhi.

PIŠ-XEDMAT: Safāreš-e šomā bezudi āmāde mišavad.

2

Pāyān-e Irān-gardi-ye dustān.

VIKTOR: Dustān! Irāngardi-ye mā be pāyān rasid. Didār-e

āyande-ye mā, dar sāl-e āyande xāhad bud.

INGRID: Āmuxtan-e zabān-e fārsi yādetān naravad!

TOBIĀS: Nāme-negāri bā hamdigar yādetān naravad!

ĀNĀTOL: Nāme-hā va payām-hā-rā be zabān-e fārsi

benevisid.

VIKTOR: Piš az jodā šodan, biyāid bā ham aks-e yādgāri

begirim.

Xodā negahdār.

Be omid-e didār!

Pāyān-e naxostin baxš.

Fasl-e do

Ruz-negār-e Ruzbe

1

Dustān! Dorud bar šomā! Agar mixāhid bā man āšnā šavid, xāheš mikonam ruz-negār-e marā bexānid.

Nām-e man Ruzbe ast. Man dar šahr-e Tehrān, pāytaxt-e Irān, zendegi mikonam. Man bist sāl dāram va dānešju hastam.

Dānešju-ye sāl-e dovvom, rešte-ye pezeški, dānešgāh-e Tehrān.

2

Man har ruz hašt-e bāmdād az xāb bidār mišavam. Naxost dast-o-ru-ye xod-rā mišuyam, sepas, nāštā mixoram.

Man dar xāne tanhā nistam, hamrāh-e man pedaram, mādaram va xāharam niz zendegi mikonand. Mā hamdigar-rā dust dārim.

Pedar-e man pezešk ast va dar bimārestān kār mikonad. Mādar-e man duzande ast va dar xāne kār mikonad. Xāhar-e man dāneš-āmuz ast. U šānzdah sāl dārad va čahār sāl az man kučektar ast.

3

Mā har ruz-e panjšanbe, pas az šām, bā ham minešinim va dar bāre-ye barnāme-ye ruz-e ādine goft-o-gu mikonim: kojā beravim?

Hafte-ye gozašte mādar bozorgam bimār bud va mā be didār-e u raftim.

In hafte bāz ham hič jā naraftim. Midānid čerā?

Pas az inke xod-rā āmāde kardim tā be kuhestān beravim, nāgahān telefon-e xāne zang zad. Pedaram guši-rā bardāšt. Yek zan bud. U gerye kard va goft:

— Āqā-ye doktor, bačče-ye do sāle-ye man tab dārad. Xāheš mikonam, komak konid.

4

Pedar-e man mehrabān ast.

U hamiše va hame jā be bimārān komak mikonad: dar bimārestān, dar xāne, dar xiābān! Hame-ye mardom pedaram-rā dust dārand. Man niz dar āyande mixāham pezešk šavam.

Xāharam Parvāne pezeški-rā dust nadārad. U mixāhad ruz-nāme-negār šavad. Xāharam ruydād-hā-ye har ruz-e jehān-rā az rasāne-hā-ye goruhi daryāft mikonad va ānhā-rā dar ruz-negār-e xod yāddāšt mikonad. Gāhi bā mardom va dustān dar bāre-ye in ruydād-hā goft-o-gu mikonad. U zabān-e fārsi-rā behtar az man minegārad.

5

Mā har sāl, tābestān, kenār-e daryā miravim.

Az Tehrān tā daryā-ye Māzanderān nim ruz rāh ast. Mā pas az gozaštan az kuh-hā-ye besyār boland-e Alborz, be su-ye sarzamin-e past-e kenār-e daryā sarāzir mišavim.

Emsāl pedaram xodrow xarid va mā mitavānim bā xodrow-ye xodemān beravim. Man niz mixāham gavāhi-nāme-ye rānandegi begiram tā dar hengām-e rānandegi be pedaram komak konam.

Man dar hengām-e rānandegi dust dāram āvāz bešenavam va xodam niz āvāz bexānam. Man āvaz-hā-ye Irāni-rā bištar az āvaz-hā-ye bigāne dust dāram.

Xānevāde-ye mā na tanhā dar Irān balke dar kešvar-hā-ye digār-e jehān niz zendegi mikonad.

Dāyi-ye man dar Ālmān zendegi mikonad. U haft sāl piš hamrāh bā zan-o-farzandaš be ānjā raft. Dāyi-ye man honarmand ast. U peykar-tarāš ast. Dāyi-ye man čehel-o-do sāl dārad va do sāl az mādaram bozorgtar ast.

Pesar-dāyi, hamsāl-e man ast. U niz mānand-e pedaraš honarmand ast. U qāli-bāf ast. Qāli-ye dast-bāf dar bāzār-e jehān arzeš dārad.

Mā hamiše bā hamdigar nāme-nagāri mikonim.

7

Emruz naxostin ruz-e zemestān ast. Dar Irān zemestān kutāh ast va xeyli sard nist.

Dišab jašn-e šab-e «yaldā» bud. Derāztarin šab-e sāl. Mā dišab pas az xordan-e šām kenār-e ham nešastim. Mādaram barā-ye-mān «ājil» āvard (bādām, peste, gerdu, noxod, fondoq, toxm-e kadu...). Pedaram barāye mā hendovāne āvard.

Man va xāharam az pedar-o-mādaremān sepāsgozāri kardim va az xodā xāstim ke ānhā-rā hamiše tan-dorost negahdārad.

8

Xāne-ye mā dar yeki az xiābān-hā-ye ārām-e šahr-e Tehrān jāy dārad.

Dah sāl piš, pedaram dar in xiābān zamin xarid va kam kam in xāne-rā sāxt.

Xāne-ye mā čahār otāq dārad. Otāq-e pazirāyi, ke viže-ye pazirāyiaz mehmānān ast. Otāq-e xāb-e pedar-o-mādar-e-mān. Otāq-e xāb-e man va xāharam. Va otāq-e nešiman ke dar ān

gerd-e ham minešinim, mixorim yā televizion tamāšā mikonim. Hamčanin āšpaz-xāne va garm-ābe.

Pirāmun-e xāne-ye mā yek bāğče-ye zibā ast. Mā, dar bāğče-ye xod-emān čahār deraxt kāštim: deraxt-e sib, deraxt-e golābi, deraxt-e holu va deraxt-e nārangi.

9

Dar xāne, mādaram dar otāq-e xodaš kār mikonad.

Abzār-e kār-e mādaram dar yek guše-ye otāq jāy dārand: māšin-e duzandegi, pārče-hā-ye rangārang va gunāgun: abrišami, pašmi, maxmali, naxi... Qayči, suzan, tiğ, dogme, qerqere-ye nax va... dar andāze-hā-ye kučak-o-bozorg. U har hafte yek bār be bāzār-e pārče-foruši miravad tā niyāz-hā va kambud-hā-ye xodaš-rā az ānjā bexarad.

Mādaram jāme-hā-ye zanāne miduzad, mānand-e:šalvār, dāman, pirāhan... U har hafte yek safāreš tāze migirad. Mādaram dar xāne hičgāh bikār naminešinad.

Āšpazi, duzandegi, xānedāri — kār-e hamišegi-ye u ast.

10

Xānevāde-ye man varzeš va gardeš-rā dust dārad: man dočarxe-savāri-rā dust dāram, xāharam asb-savāri-rā dust dārad, pedaram qāyeq-savāri va mādaram piyāde-ravi-rā dust dārand.

Man az kudaki dočarxe dāštam va tā konun dočarxe-savāri mikonam. Barāye hamin man bā hame jā-ye šahr āšnā hastam: xiābān-hā, kučehā, forušgāh-hā, sinemā-hā, āmuzešgāh-hā...

Xāharam Parvāne har hafte yek bār be bāšgāh-e asb-savāri miravad. U hamiše be man miguyad ke asb-savāri az dočarxe-savāri saxttar ast. Parvāne hamiše piš az savār-šodan ru-ye asb, az jib-e xodaš kami širini dar-miāvarad va be asb midahad.

Nowruz āmad. Fardā naxostin ruz-e bahār va naxostin ruz-e sāl ast. Pas az gardān šodan sāl hame-ye xānevāde-hā, āšnāyān, dustān, ham-sāyegān va ham-kelāsān bā ham-digar tamās migirand va āğāz-e sāl-e now-rā be ham-digar šādbāš miguyand.

Emruz pedaram bā man tamās gereft va goft:

— Ruzbe jān, be mādarat va xāharat begu ke fardā bā ham kenār-e daryāče miravim. Pas, bār-e safar-rā āmāde konid: čādor, manqal, six, zoǧāl, qāliče, bošqāb, čangāl, čāqu... Man azsar-erā ham: gušt, nān vamive mixaram.

Man bā šādi pāsox dādam: «Āri, pedar jān!» va bā šetāb be otāq-e mādaram raftam ke u-rā āgāh konam.

12

Kenār-e daryāče, be joz xānevāde-ye mā, nazdik be haft xānevāde-ye digar niz čādor zade budand. Man va pedaram čādor-rā āmāde kardim.

Mādaram va xāharam barāye hame nāštā āmāde kardand: nān, panir, gerdu va čāy. Xeyli xoš-maze bud.

Havā garm bud vali āb-e daryāče hanuz barāye šenā kardan sard bud.

Bačče-hā hame jā bāzi mikardand va dardast-ešān bād-konakva bād-bādak bā rang-hā-ye sorx, ābi va sabz gerefte budand. Bu-ye šekufe-hā-ye deraxtān hame jā-rā por karde bud.

Nahār-e mā šašlig bud. Mā qāliče-rā pahn kardim va gerde ham nešastim va nāhār xordim.

Piš az tārik šodan-e havā, savār-e xodrow-ye xod-emān šodim va be xāne raftim.

Tā bāz šodan dānešgāh panj ruz mānde ast. Emruz man be dustam Farhād telefon kardam. U niz mānand-e man dānešju ast. Dānešju-ye rešte-ye dāru-sāzi.

Mā bā ham didār kardim va be sinemā raftim. Dar sinemā do bār bastani xordim va xeyli be mā xoš gozašt.

Emšab das xāne mehmān dāštim. Dust-e pedaram hamrāh-e xānevāde-aš. U dām-pezešk ast. Hame-ye mā dar otāq-e pazirāyi nešastim.

Dust-e pedaram yek doxtar be nām-e Sapide va yek pesar be nām-e Sāmān dārad. Ānān hamsāl-e mā hastand. Sapide doxtar-e dānā va zibāyi ast va man u-rā dust dāram.

Mā az mehmānān be xubi pazirāyi kardim: čāy, širini, ābmive, mive...

14

Otāq-e xāb-e man, otāq-e kār-e man niz hast.

Miz-e man kenār-e panjere ast. Ru-ye miz: čerāğ-e ru-mizi, čandin xodkār, medād, tarāš, pāk-kon va barge-hā-ye sefid. Kenār-e miz yek tāqče por az ketāb ast: čandin ketāb-e pezeški va čandin farhang.

Miz-e man čahār tā kešu dārad. Dar darun-e ānhā hame čiz hast: māšin-e riš-tarāši, navārhā-ye āhang va āvāzva... Man hamiše otāq-e xod-am-rā tamiz mikonam.

Kenār-e taxt-e xāb-e man, yek jāme-dān hast ke dar ān: šalvār, pirāhan, jurāb, kolāh va zir-puš-e man jāy dārand.

Kenār-e dar-e otāq, yek āyne-ye bozorg āvizān ast. Jāmehā-ye man hamiše tamiz va utu-zade-and. Man sigār namikešam, zirā midānam ke sigār-kešidan barāye ādam ziān-āvar ast.

15

Mardom-e Irān, čāy-rā dust dārand.

Mā dar xāne čahār tā samāvar dārim: barqi, nafti, gāzi va zoǧāli. Man ruzi az panj tā dah bār čāy minušam. Estakān-hā-ye mā xeyli kučak va sabok hastand.

Man hamiše čāy-ye kam-rang minušam, vali pedaram čāy-ye por-rang-rā bištar dust dārad.

Mā irāni-hā dar čāy šekar namirizim va be jā-yeš dardahān-e xod-emān yek tekke qand migozarim. Agarče vāže-hā-ye samāvar va estakān rusi hastand vali emruze dar har xāne-ye irāni peydā mišavand. Xāharam dust dārad dar čāy dārčin berizad va mādaram āb-e limu-torš.

Dar čāy-xāne-hā gāhi yek samāvar-e panjāh litri niz mitavān did ke bar dahāne-ye ān čandin quri-ye bozorg va kučak ru-ye yek-digar jāy dārand.

16

Fardā jašn-e zād-ruz-e mādaram ast. Emruz dar in andiše budam ke barāye u če bexaram? Yek daste-gol? Gardan-band? Angoštar? Bā xāharam goft-e-gu kardam. U goft:

— Ruzbe jān, pedar-e dustam zargar ast, biyā tā man-o-to pul-hā-ye xod-emān-rā ru-ye ham begozarim (bogzārim) va barāye mādar-mān do dast-band-e zarrin bexarim!

Man az pand-e xāharam šād šodam-o-bā šetāb pul-e xodrā ke panjāh hezār tomān bud bardāštam va hamrāh-e xāharam be maǧāze-ye zargar raftim-o-do dast-band-e zibā xaridim.

Pedaram yek dastgāh māšin-e raxt-šuyi barā-ye mādaram be armağān āvarde-bud.

Man-o-xāharam otāq-hā-ye xāne-rā āzin-bandi kardim-o-hame-jā-rā jāru-zadim-o-tamiz kardim, zirā mādar-emān-rā xeyli dust dārim.

17

Emruz az lule-ye āb dar āšpaz-xāne, āb čekid.

Man bā šetāb pirāhan va šalvār-e xod-rā pušidam va az xāne birun raftam tā yek lule-keš peydā konam. Az hamsāye porsidam, u goft dar zir-e pol ke ruberu-ye xāne-ye mā ast čandin kārgar bā piše-hā-ye gunāgun istāde-and, šāyad miyān-e ānhā lule-keš niz bāšad. Kārgarān mārā be yek lule-keš-e piremard rāhnemāyi kardand. Man ham-rāh-e u be xāne bargaštam.

U kif-e abzār-e xod-rā bāz kard va az ān āčār, anbor-dast va navār-e āb-bandi darāvard va kā r-aš-rā āğāzkard. Pas az pāyān-e kār, man dast-mozd-e u-rā dādam va az u sepāsgozāri kardam.

18

Bāmdād emruz yeki zang-e dar-rā zad. Porsidam: «Kist?» Pāsox āmad: «Man Šeydā hastam. Mādar-e šomā xāne ast?»

— Āri, xāne ast.

Dar-rā bāz kardam va be mehmān xošāmad goftam. U nazd-e mādaram yek dāman safāreš dāde bud.

Šeydā yek zan-e javān va zibā ast. Mu-ye sar-eš siāh va boland, češmān-e u dorošt va lab-hā-yeš hamiše labxand mizanad. Dāman-e u hanuz āmāde našode bud. U āmade bud tā dāman-e nov-e xodaš-rā andāze begirad.

Haminke dāmanaš-rā pušid zibātar šod. Man āh kešidam va bā xod goftam: «Aykāš Šeydā ham-sar-e man mibud!»

19

Emruz xāharam bā xod-aš ruznāme āvard. Hengāmi ke ruznāme-rā mixāndam yek āgehi didam. Āgehi bozorg va rangin čāp šode bud:

Goruh-e sirk-e šahr-e Pāris barā-ye namāyeš-e se ruze be Tehrān āmadand.

Dar in barnāme bandbāzān, jādugarān, hamčanin goruhi az jānevarān mānand-e: šir, babr, xers va meymun namāyeš xāhand dād.

Haminke āgehi-rā xāndam bā pedaram tamās gereftam va mā dar in bāre bā ham goft-o-gu kardim. U pāsox dād:

— Ruzbe jān, boro az mādar-at pul begir va barā-ye namāyeš-e emšab čahār tā belit bexar. Kušeš kon ke dar redif-hā-ye jelo bāšad.

Emšab pedar-am zudtar az hamiše be xāne āmad va mā be sirk raftim. Xeyli xoš gozašt.

Farānsavi-hā dar sirk-bāzi hamtā nadārand!

20

Emruz man hamrāh-e mādar-am be xāstegāri raftam.

U dust-e xāhar-e man va nām-aš Bānu ast. Bānu doxtari xoš andām, mehrabān va xāne-dar-e xubi ast. Man šeš māh piš bā u āšnā šodam.

Man behtarin jāme-hā-yam-rā pušidam va mā be xāne-ye ānhā raftim. Dar otāq-e pezirāyi hengāmi ke man, mādar-am va mādar-e Bānu nešaste budim, Bānu bā yek sini dar dast ke dar ān čāy va širini bud darun-e otāq āmad. Az mā pezirāyi kard va bā mā nešast.

Mādarān-e mā dar bāre-ye zendegi va āyande-ye man va Bānu goft-o-gu kardand. Mādar-am goft:

— Ruzbe bezudi pezešk mišavad va Bānu bargardān-e zabān-e engelisi, ānhā har-do kār xāhand kard va barā-ye xod yek xāne-ye yek otāq-e xāhand xarid.

Hame xošnud va xandān budim. Sepas mādarān-e mā goftand:

— Ruzbe va Bānu, aknun ham-digar-rā dar āğuš begirid va angoštar-e nāmzadi-rā be dast-e ham konid. Šād-kām bāšid!

Pāyān-e baxš-e do.

فصل سه

نخستين ديدار

1

روز خوش. نام من ویکتور است. من فرانسوی هستم. نام شما چیست؟

— نام من مهرداد است. نام خانوادگی، شیرازی. از آشنایی با شما خرسندم. من در هتل آزادی زندگی میکنم. شما کجا زندگی میکنید؟

۲

ما با هم دوست شديم.

-- شهر شما زیبا است. من میخواهم در تهران گردش کنم. من جهانگرد هستم. کار شما چیست؟

-- من دانشجو هستم دانشجوی زبان فارسی

٣

-- مهر داد جان! شما فر دا درس ميخو انيد؟

— نه فر دا آز اد هستم

— اگر خو استید، فردا تماس بگیرید. شماره تلفن هتل آز ادی: دو بنج-جهار یک-نه-سه. شما تلفن همر اه دارید؟

- شماره من: شش-دو-هفت-نه-سه-هشت.

پس، تا فردا خدا نگهدار.

ديدار دوم

١

تماس تلفنی میان ویکتور و مهرداد.

— آقای ویکتور، من مهرداد هستم. شما خوب هستید؟ دیدار ما کی و کجا است؟

ــده بامداد كنار مترو

برنامه شما چیست؟

- برنامه خوبی است. من آماده هستم.

۲

امروز هوا خوب است. ایران سرزمین همیشه بهار است.

- با اتوبوس برويم يا با مترو؟

- با اتوبوس بهتر است.

— بهای بلیت جند است؟

- **پانصد ریال**.
- نام این خیابان چیست؟
 - خيابان بهار
- نام این ساختمان چیست؟
 - ساختمان فار ابي.
 - __ موزه دور است؟
 - __ نه نز دبک است
 - __ دو ایستگاه مانده
- پس از موزه میرویم بازار.
- شما كدام بازار را دوست داريد؟
 - —بازار فرش.
 - __ مىخواهم فرش بخرم.
 - **_**گران یا ارزان؟

۳

در رستوران.

- شما آشیزخانه ایرانی را دوست دارید؟
 - آرى. دوست دارم.
 - __ من ماهي ميخورم.
 - شما چه میخورید؟
 - *من چلوکباب میخورم*.
 - -- پس از شام چای مینوشید؟
 - چای با شکر یا بی شکر؟
 - بفرمایید!
 - نو ش جان!

ديدار سوم

- ببخشید دختر خانم! دفتر هما کجا است؟

- _ شما از آلمان آمدید؟
- __ نه من از فرانسه آمدم
- __ زبان فارسی را کجا یاد گرفتید؟
- ــدر مسكو. آموزشگاه آزاد ايليا فرانك.
 - خوش آمدید. نام من ترانه است.
 - سیاسگز ارم من ویکتور هستم
 - تا کی شما در ایران هستید؟
 - __ تا هفته آینده
 - از کدام شهر ها باز دید کر دید؟
 - میخواهم به شیراز بروم.
 - -- مىخواهم از پرسيوليس بازديد كنم
 - شهر باستانی «تخت جمشید».
 - شما کحا کار مے کنید؟
 - من در دفتر جهانگر دی کار میکنم
 - -- شما راهنما هستيد؟
- اگر راهنما نیاز دارید من آماده هستم.
- «هما» روزانه دو پرواز به شیراز دارد.
 - __ بس، فردا با هم برواز میکنیم
 - بس، دیدار ما در فرودگاه است.

دیدار چهارم

١

- ویکتور و تر انه در شهر شیر از
 - نام این فرودگاه چیست؟
 - __ فرودگاه مهر آباد.
- از تهران تا شيراز چند كيلومتر است؟

- هشتصد كيلو متر است
- نگاه کنید! دو جهانگرد آلمانی!
 - بيا با أنها أشنا شويم.

۲

- __ شما زبان فارسى مىدانيد؟
 - جهانگردان:
- آرى نام من توبياس، نام دوستم كاترينا.
 - زبان فارسی را کجا یاد گرفتید؟
 - ــدر کلن.

اینگرید:

- من در «دو» بخش زبان فارسی کار میکنم.
 - -- شما نیز به شیر از پرواز میکنید؟
- آری. ما میخواهیم در باره پرسپولیس گزارش بنویسیم.
 - تخت جمشید ششصد سال بیش از میلاد آباد شد.

٣

- چهار جهانگرد در شیراز.
- به کدام مهمانخانه برویم؟
 - مهمانخانه پارسیان.
- من مىخواهم از نمايشگاه گل بازديد كنم
 - <u></u> شیراز شهر گل است.
 - چند روز در شیر از میمانید؟
 - -- دو روز ، سپس میرویم جزیره کیش.
 - جزیره کیش کجا است؟
 - ــ در خلیج فارس.
- خلیج فارس به اقیانوس هند بیوسته است.
 - __ بس از بازدید از کیش کجا می روید؟

- به بحرین. در آنجا نیز مردم به زبان فارسی سخن میگویند. - زبان فارسی زیبا است. - و باستانی. دیدار پنجم

ديدار پنجم
1
ویکتور با آشتی به هند م <i>ی</i> رود _.
— خانم ببخشید! راه بندر کجا است؟
— ببخشید 🗌 نمیدانم
 آقا، خو اهش میکنم بفر مایید: راه بندر کجا است؟
— كدام بندر ؟
<i>ــــــ من مى</i> خواهم به هند بروم.
بیا همراه من شما از انگلستان هستید؟
$$ نه \Box من از فرانسه هستم.
ــــوای! سرزمین سرد فرانسه
— نام من ویکتور است، نام شما چیست؟
— نام من آرش است _.
— کار شما چیست؟
<i>ــــ من</i> كارشناس نفت هستم.
<i>ـــــ شم</i> ا کجا کار میکنید؟
ــــدر دریا <i>ی</i> مازندران
<i>ــــ و ای</i> ! پس در خلیج فارس چه میکنید؟
ـــــ بر ای آموزش آمدم _.
— پیروز باشید!
— بفر مایید 🗆 این بندر است.
ــــ سپاسگز ار م 🗆 خدا نگهدار .

مرزبان:

- گذرنامه شما، خواهش میکنم.

<u></u> بفرمایید

_ شما ویزای هند دارید؟

— آری. از کنسولگری هند در پاریس.

— کشتی به سوی بمبی، دست ر است.

٣

در کشتی

__ شب شما خوش.

کشتیر ان:

— شب شما همچنین.

— بفر مایید خو اهش میکنم: کی به بمبی میرسیم؟ — بس فر دا

___ آسمان امشب بر ستاره است.

— ستار هها ر اهنمای ما هستند.

— کشتی ما به کدام سو میرود؟

<u></u> به سوى خاور.

— آیا همه جهانگردان این کشتی ایرانی هستند؟

— نه هندی و عرب نیز هستند.

- بروم با أنها أشنا شوم.

ـــ شما فارسى مىدانيد؟

هندي:

-آری \square میدانم.

__ نام شما چیست؟

- نام من راجی است.

- كار شما چيست؟
- __ من بازرگان هستم.
- كالاى شما چيست؟

 - __ شوخی میکنید!

عر ب

- كار من شتر فروشى است!
 - نام شما چیست؟
 - نام من سعید است.
- ___ زبان فارسی را کجا یاد گرفتید؟
- -- من با باز ار فرش ایر ان کار میکنم.
 - شما از دبی هستید؟
 - نه من از كويت هستم

۴

ویکتور در بمبی.

- دوستان! به كدام هتل برويم؟
- بهتر است از راجی بیر سیم
- ـــ هتل خوب و ارزان □ در خیابان گاندی است.
 - نام هتل جیست؟
 - __ هتل تاج محل.
 - امشب فیلم هندی تماشا میکنیم.
 - شما زبان هندی میدانید؟
 - ___ آری زبان هندی به فار سی نز دیک است
- آری زبان هندی از خانواده زبانهای هندو اروپایی است.
- انگلیسی، فارسی، هندی، آلمانی همه هندو اروپایی هستند.
 - __ویکتور جان! شما خوراک هندی دوست دارید؟

$-$ خور اک هندی خوشمز ه است \square و لی خیلی فلفل دار د $-$
ویکتور جان! پس از بازدید از بمبی کجا می روید؟
— به فر انسه بر میگردم _.
ـــ با هو اپيما؟
نه نتها! از راه زمینی، دریایی، هو ایی.
— به کدام سو؟
از بمبی به تهران، هو ایی. از تهران به انزلی \square زمینی.
از انزلی به استراخان \Box دریایی.
— تو یک جهانگرد سرشناس هستی!
ديدار ششم
1
بازگشت ویکتور به ایران.
ببخشید دختر خانم! شما ایرانی هستید؟
ـــ بله. از كجا دانستيد؟
— چهره شما ایر انی است.
— شما مر دم ^ش ناس هستید؟
— نه من جهانگرد هستم.
— نام من سپیده است.
نام من ویکتور است \Box من فرانسوی هستم.
ـــشما نه تنها جهانگرد هستید □ زبانشناس نیز هستید.
— من به چهار زبان سخن میگویم: فارسی، انگلیسی □
المانی و روسی زبان مادری من است.
— دیدار من با شما مر ا شاد ساخت.
— شما کی به ایران برمیگردید؟
— شاید فردا، شاید پس فردا _.
$$ اگر دوست دارید \square با هم میرویم.

<i>—</i> از کدام ر اه؟ دریایی، زمینی یا هو ایی؟
<i>ــــ هر</i> چه شما بگویید _.
— با هو اپیما بهتر است.
— پرواز بمبی — تهران.
— نه. بمبی — تهران — يزد _.
— يزد كجا است؟
— يزد شهر من است _.
—خانو اده شما در یز د هستند؟
— پدر من در بمبی زندگی میکند _.
<u> </u>
— سرپرست انجمن زرتشتیان است _.
ــــ يس شما زرتشتى هستيد؟ ــــ يس شما زرتشتى هستيد؟
آرى.
— من کتاب فردریش نیشه — «چنین گفت زرتشت» را
خواندم.
- ایر ان سرزمین چهار آیین است: مسلمانان $-$ زرتشـتیان $-$
مسیحیان و کلیمیان است.
۲
در فرودگاه بمبی _.
— سپیده جان! بهتر است پیش از پرواز شام بخوریم.
در رستوران ماهاراجا.
— بامداد فر دا من در تهر ان و شما در یزد خو اهیم بود _.
— بیا نشانی همدیگر را بنویسیم تا با هم نامه نگاری کنیم _.
— آدرس من: صد و بیست و نه □ پانصد. پاریس □ خیابان
پروسپکت میر۱، ساختمان شماره بیست □ پُلاک پنجُ.
سنتره:

— ایر ان — بز د — خیابان آتشگاه — بلاک هفت — سبیده حمشيدي — من ز مستان آبنده بار دبگر به ابر ان مبآیم. __ من به دبدار شما خو اهم آمد ديدار هفتم ویکتور میان کوه و دریا — ببخشید □ اینجا دفتر «ایرانبیما» است؟ کار مند: — بله □ بفر مابید! — خو اهش میکنم □ یک بلیت به بندر انز لی. — صندلی شماره یک □ کنار راننده سساسگزارم □نرخبلیت چند است؟ ــدو هزار تومان. ۲ در اتو ہو س - نام این کو ه چیست؟ ر اننده — دماوند — بلندترین کوه ایران. __ بلندی آن جند متر است؟ - پنج هزار و ششصد و هفتاد و یک متر بالاتر از تراز __ در بای ماز ندر ان نز دبک است؟ — آری با دوربین میتوان دریا را دید. - چند استان میان کوه و دریا جای دارند؟

ـــسه استان: گیلان □ مازندر ان و گلستان.
ديدار هشتم
1
ویکتور در کنار دریا.
ــــ ببخشید □ هتل دریا کجا است؟
روزنامهفروش <u>:</u>
— دو کوچه بالاتر 🗌 دست چپ
روز خوش. من به یک اتاق نیاز دارم.
کارمند پذیرش:
— خوش آمدید! یک تخته یا دو تخته؟ - مرتب
یک تخته _. رین ده ده
ــــ بر ای چند شب؟ :
یک شب _. نامشی که کارد اتاتی نید در از گردید
 خواهش میکنم کلید اتاق خود را بگیرید. شما برنامه کشتی انی انزلی — استراخان را دارید؟
— شما بردامه حسنی اتی اثریی — استراحان را دارید: — کشتی فردا نه بامداد راه می افتد.
— حسنی فرده که جمده و ره می انت. — خو اهش می کنم ☐ شش بامداد مر ا بیدار کنید.
۲
ویکتور در بازار شهر.
ميو هفروش:
- بفر مایید! سیب، نار نگی، انار ، آلوسیاه.
ماهي فروش:
ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
سبزی فروش: مان این ساده این میردان میردین مین
جوان! بفرمایید! ترب، پیاز، سیبزمینی.

__ یک کیلو انار □ خواهش میکنم! ميو مفر و ش -— انار کبانا است و رسیده بفر مابید □ یک کبلو -- سياسگزارم. بفرماييد اين جا داروخانه كجا است؟ — بشت بازار □ دست چپ. — از سر در د و گلو در د دار و هست؟ دار و ساز : — ھست ۳ — تاکسی! تر مینال در بایی. تاکسی ان: __ به آستر اخان می روید؟ __ آری اگر میشود تندنر برویم؟ ___ آری کشتی بزودی راه میافتد. ديدار نهم ١ وبكتور مبان دو بندر - بیخشید شما فرانسوی هستید؟ همسفر: - نه من از بلاروس هستم — نام من و یکتور است. — نام من آناتول است. من باستان شناس هستم. مر زبان: خو اهش مبکنم: گذر نامههای خو د ر ا آماده کنید. و بكتور:

__شما نخستین بار به ابر ان می آبید؟ ___ نه من ابر انگر دی ر ا دو ست دار م — بس □ زبان فارسی را بهتر از من میدانید — زبان فارسی مانند بلاروس خوش اهنگ است. — از دیدگاه شما کدام شهر ایر آن زیباتر است؟ - من شهر اصفهان را بیشتر می پسندم ___ و من از شیر از و بندر انز لی ___ انز لی «و نبز » خاور ز مبن است. ۲ دختر خانم: — ببخشید □ جای من کنار شما است. — شمار ه جابگاه شما حند است؟ __ جهار دهم آناتو ل: — آری جای شما اینجا است. __ شما ابر انى هستيد؟ __ آري — نام شما چیست؟ __ كبانا نام من ویکتور و نام همسفر ما آناتول است. شما دانشجو هستىد؟ _ بله من دانشجوی دانشگاه آستر اخان هستم آناتو ل: __ در کدام رشته؟ --- در رشته زمین شناسی - شما از كدام شهر هستيد؟

__شهر قزوین. آناتو ل· - قزوین همان کاسبین است. و بكتور: -- پس نام دریا از نام این شهر گرفته شد؟ آناتو ل· - آری. این دریا نامهای گوناگون دارد: مازندران، قزوین، خزر. - دوستان! پس از ناهار گفت و گوی خود را دنبال میکنیم. بيشخدمت: ـــخوش آمدید! امروز □ ناهار، ماهی و مرغ است. و بكتور: _ براى من □ خواهش مىكنم □ ، مرغ و سالاد. آناتو ل: كبانا -ـــ برای من □ ماهی دودی. و پکتور: - خواهش میکنم □ پس از ناهار برای ما چای بیاورید. ۴ كبانا: — این چه شهر ی است که می بینیم؟ آناتو ل: — این باکو یا «بادکوب» است. ويكتور:

panjāh-o haft 57

— بادكوب چيست؟

أناتول:

— شهر ی که باد همیشه آنر ا میکوبد.

کیانا:

-- بزودی به مرز فرانسه میرسیم.

ويكتور:

ــــــ کیانا جان! کدام زبان آسانتر است □ فارسی یا روسی؟ کیانا:

— از دیدگاه من □ فارسی آسانترین زبان جهان است.

آناتول:

-- سخن شما درست است.

ويكتور:

- زبان روسی یکی از سختترین زبان ها است.

كىانا -

— دوستان! همنشینی با شما خوب بود. شب شما خوش. و یکتور و آناتول:

- شب شما همچنین. فردا همه در آستر اخان خواهیم بود.

دیدار دهم

در بندر آستراخان.

آقای آناتول! شما چند روز در روسیه میمانید؟

پنج روز در پاریسپاریس و پنج روز در پتربورگ.

— اگر خواستید 🗌 من راهنمای شما خواهم بود.

-- سپاسگز ارم. شها میتو انید ر اهنمای خوبی برای جهانگردان فار سی زبان باشید.

— آری. من میخواهم یک راه ساده و زیبا برای جهانگردان، بازرگانان و پژوهشگر ان باز کنم.

<i>ــــ م</i> انند ر اه ابریشم؟
— آری. از اروپا به چین.
— از دیدگاه من شما نخستین گام را برداشتید _.
س پس ـ بیایید امشب در استراخان بمانیم و در این باره
گفت وگو کنیم _.
— من آماده هستم _.
— آقای آناتول، آیا و اژه «آستر اخان» فار سی است؟
<i>ــــ آری. استر ــــ خان. (خانه استر</i>)
ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
مىرويم.
 — ویکتور □ شما راهنمای من میشوید، من زبان روسی
نمىدانم.
در زبان شناسی و باستان شناسی شما بهترین راهنما
هستید!
<i>ــــ بر ای هم</i> کا <i>ر ی</i> آماده هستم.
— سال آبنده با هم ایر انگر دی خو اهیم کرد.
— پس 🗆 ویکتور جان 🗀 تا سال آینده باید زبان فارسی خود
را بهتر کنید.
$$ زبان عمر خیام \square سعدی، فردوسی
دیدار یازدهم
ì
نامه از فرانسه
نامه رسان:
— خانم سپیده جمشی <i>دی</i> ؟
سېيده:
ـــ بله من هستم

- نامه از فرانسه برای شما. سبیده نامه را باز میکند و آنرا میخواند.

سپيدهسپيده جان!

جشن باستانی نوروز و سال نو را به شما و خانواده شاد باش میگویم و آرزو دارم سال آینده در زندگی خود پیروز باشید.

ويكتور.

بیست ویکم ماه مارس سال دو هزار و پنج.

۲

مادر سبیده:

- دخترم! نامه از کجا است؟

__ از فرانسه. از دوست من □ ویکتور.

خواهر سپيده:

_ مگر تو زبان روسی میدانی؟

ــ نه □ او زبان فارسى مىداند.

برادر سپیدهسپیده:

- تو پاسخ نامه را كى مىنويسى؟

- امروز مینویسم و فردا با پست میفرستم.

۳

نامه از ایران.

ويكتور جان!

نامه تو به دستم رسید. هر گاه ایران آمدی، مهمان ما باش. خانه ما، خانه تو است. ما تو را دوست داریم.

سبيده

دهم فروردین سال هشتاد و چهار

دیدار دوازدهم

تماس تلفنی میان کیانا و ویکتور.

- __ و یکتو ر جان! من کیانا هستم شما خو ب هستید؟
- به به! كيانا جان! هنوز در دانشگاه درس ميخوانيد؟
 - آرى. بزودى تابستان است. برنامه شما چيست؟
 - امسال باز هم میخواهم ایر انگردی کنم.
 - __ زبان فارسى شما بهتر از سال بيش است.
 - -- من اكنون مىتوانم به فارسى بنويسم و بخوانم.
 - شما جوان با هوشی هستید
 - ببخشید □ من نام خانو ادگی شما را فر اموش کر دم.
 - __ ساسانی.
 - -- در کدام ماه تابستان به ایر آن میروید؟
 - ــدر تیر ماه
 - تیر بر ابر با کدام ماه میلادی است؟
- از بیست و دوم ماه ششم تا بیست و دوم ماه هفتم میلادی.
 - از این که با من تماس گرفتید □ سپاسگز ارم.
 - به امید دیدار.

بایان تماس.

ديدار سيزدهم

١

نامه از آلمان.

آقای ویکتور،
من و دوستم اینگرید بزودی با خودرو
خودمان به ایر ان می رویم. ما پس از گذشتن از
کشورهای: اتریش □ مجارستان □ بلغارستان،
ترکیه و ار د ایر ان میشویم.
برنامه امسال ما: باز دید از شهرهای
تبریز، کرمانشاه و شوش خواهد بود. اگر
میخواهید با ما ایرانگردی کنید 🗆 خواهش
میکنم ما را آگاه کنید.
دوست شما توبياستوبياس.
آلمان — كلن ِ

۲

پاسخ ویکتور .

آقای توبیاس،

از نامه و فراخوان شما، سپاسگزارم.

من گزارش شما در باره تخت جمشید از رادیو «د-و» به زبان فارسی را شنیدم. برای من بسیار سودمند بود.

خواهش میکنم هرگاه به ترکیه رسیدید مرا آگاه کنید که خود را آماده کنم.

دوست شما ويكتور.

فرانسه — پاریسپاریس.

ديدار چهاردهم

١

به سوی تبریز.

— آقای توبیاس، خانم اینگرید، درود بر شما!

- شما همنشین و همراه خوبی هستید

__ دوست شما آناتول کی میرسد؟

— امشب

— كار او چيست و در كجا زندگى مىكند؟

— او باستان شناس از بلاروس است.

__ بس □ بزودی با او دیدار میکنیم.

۲

- آقای ویکتور 🗌 شما گروه خوبی ساختید!
 - بياييد باهم أشنا شويد.
 - آقای توبیاس و خانم اینگرید از آلمان.
 - خوش آمدید!

 ــ دوستان! گمان میکنم که من تب دارم. ــ تب! پس جای شما تبریز است! ــ چرا؟
— تبریز □ شهری است که تب در آن میریزد: «تب» «ریز»!
٣
دوستان در شهر تبریز
ے ما به نقشه شهر نیاز داریم _.
ــــ بهترین راهنما □ مردم شهر هستند
— پسر جان! ببخشید 🗆 شما دانشجو هستید؟
— نه. من دانش آموز هستم.
— نام شما چیست؟
— نام من جهانگیر است. • انگریشتان است.
— جهانگیر ! شما میدانید جاهای دیدنی شهر کجا است؟
— بله. من در این شهر زاده شدم.
— پس شما <i>می تو</i> انید راه را به ما نشان دهید.
— شما باید به سوی میدان شهر داری بروید. -
— جهانگیر جان اِ بهترین هیل شهر کجا است؟
— بهترین هتل گرانترینِ هتل است _.
— نرخ میانه ِ نه خیلی گران □ نه خیلی ارزان ِ
— بیرون شهر ارزانتر و آرامتر است _.
دیدار پانزدهم
_ دوستان! پیش از رفتن به شهر کرمانشاه ☐ بیآیید از
ر امگاه سینا در شهر همدان باز دید کنیم
ری. دانشمند \square پزشک و فیلسوف خاورزمین \square
$$ پس $ \square $ برنامه ایر انگر دی ما چنین خو اهد بود:

باز دید از آر امگاه سینا در شهر همدان	روز شنبه:	
باز دید از کوه بیستون در شهر کرمانشاه	روز یکشنبه:	
آو هنور دی در کو هستان زاگرس	روز دوشنبه:	
به سوی شهر باستانی شوش	روز سەشنبە:	
باز دید از آر امگاه دانیال پیامبر	روز چهارشنبه:	
گردش در باغ خرما	روز پنجشنبه:	
به سوی تهران 🗆 پایتخت ایران.	روز آدینه:	
هزینه راه را یادداشت کنید.	 _ خانم اینگرید شما	_
□ خوراک 🗆 هنل و		
ان ارز انترین کشور جهان است	_	
.:		

- ن. امروز از بازار تبریز خرید میکنیم.
 - امروز بازار کار نمیکند.
 - چرا کار نمیکند؟
 - امروز آدینه است.
- میخواهم چند کتاب به زبان فارسی بخرم و در راه آنها را بخوانم.
 - -- من در تهران كتاب خواهم خريد.

ديدار شانزدهم

1

در بانک

ـــ بله.

دوستان! ما باید به بانک برویم و تومان بخریم.
— چر ا به بانک □ ما میتو انیم از باز ار آز اد بخریم.
ـــ بله نرخ خرید و فروش آرز □ در بازار آزاد و در بانک
يكسان است.
— بد نیست اگر امروز از بانک بخریم _.
۲
بانک سامان ِ
کار مند بانک:
— بفر مایید، خو اهش میکنم
— ببخشید □ بخش آرزی کجا است؟
— بخش خرید و فروش آرز این جا است _. شما میتوانید هما
آرز های جهان را در تابلوی روبرو نگاه کنید.
توبياس (مىخواند):
<i>ــــ یک دلار بر ابر هشتصد تومان</i> .
 خواهش میکنم بفر مایید: سه هزار و پانصد و بیست یورو
برابر چند تومان است؟
٣
در راه.
پلیس ر اهنمای <u>ی:</u>
ٔ ایست! گو اهی نامه ر انندگی، خو اهش میکنم خو درو ب
نام شما است؟

— از کدام مرز وارد ایران شدید؟
— از مرز میان ایران و ترکیه _.
— به کجا میروید؟
ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
. ور \square اگر کمک نیاز بود \square با پلیس ر اهنمایی تماس بگیرید \square
شماره ما: چهل بیست و یک. بفرمایید □ خدا نگهدار.
۴
نزد پزشک.
— دوستان! گوش ر استم کمی در د میکند _.
<i>ــــ پس</i> از رسیدن به شهر به بیمارستان میرویم.
— نیاز به بیمارستان نیست، باید دنبال پزشک گوش، گلو
ینی بگردیم
کجا؟
ــــدر شهر □ همه جا.
۵
اینگرید (میخواند):
ر بز دی، پزشک گوش، گلو \square بینی \square
توبياس:
ــــــروز خوش □ دکتر . من گوشدرد دارم.
<i>ــــ گوش شما از کی در د میکند؟</i>
<u> </u>
— نگر ان نباشید! من بر ای تان دار و می نویسم. در هر
دار و خانه پیدا می شود.
— سپاسگز ارم.

ديدار هفدهم

کیانا در دفتر کاریابی.

کار مند:

- شما از كدام دانشگاه كار شناسى گرفتيد؟
- از دانشگاه استر اخان در فر انسهفر انسه.
 - ــ در چه رشتهای؟
 - در رشته زمین شناسی
 - شما چند سال دارید؟
 - بيست و ينج سال.
 - -- شما به چند زبان آشنا هستید؟
 - -- به دو زبان: فارسی وروسی.
 - شما همسر و فرزند دارید؟
 - ــنه ندارم
 - خانو اده شما كجا زندگى مىكند؟
 - ــدر شهر قزوین.
 - كار يدر و مادر شما **ج**يست؟
 - پدرم پزشک و مادرم خانهدار است.
 - شما برادر و خواهر دارید؟
 - __ آر ی دو بر ادر و یک خو اهر _.
 - از شما بزرگترند یا کوچکتر؟
 - كوچكتر.
 - چند روز در هفته میتوانید کار کنید؟
 - —پنج روز در هفته.
 - __ بیش از این شما کجا کار کردید؟
- بجز ایران و فرانسه □ جای دیگری بودید؟
 - نه جای دیگری نبودم.

ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
ـــ نه. ولی بزودی آماده میشود.
— شما بیمه هستید؟
ــــنه ِ
— شما با برنامهنویسی کامپیوتر آشنایی دارید؟
ــــ بله ِ
ــــ سرگرمی شما چیست؟
— کتـــابخو انی، نامهنگـــاری، فیلمبـــرداری 🗌 گـــردآوری
ىنگھا <i>ى كمي</i> اب _.
— شماره تلفن همر اه شما چند است؟
— نود و پنج — هفتاد و هفت — شصت.
ــــ شمار ه تلفن خانه؟
— شصت و پنج — چهل و چهار — بیست و یک _.
— نشانی خانه؟
— قزوین 🗌 خیابان جامی، پلاک چهل 🗌 کیانا ساسانی
— ما بزودی با شما تماس خو اهیم گرفت _.
— به امید دیدار .
دیدار هیجدهم
1
دوستان در شهر همدان _.
— به کدام هتل برویم؟ «سینا»، «آز ادی»، «اکباتان»؟
— این هتلها چند ستاره هستند؟
— «سینا» پنج ستاره، «آزادی» و «اکباتان» چهار ستاره
ستند.
بهتر است همه هتلها را از نزدیک ببینیم.
— هنل «سبنا» رو بهروی آر امگاه سبنا است

šast-o noh 69

- هنل آزادی دورتر و اتاقهایش کوچکتر است.
 - هنل اکباتان بد نیست ولی امروز جا ندارد.
- ر درون هتل سینا: فروشگاه، استخر، سینما، کتاب فروشی نیز هست.
 - _ بس □ امشب مى تو انيم فيلم اير انى در سينما ببينيم.
 - __ و در استخر شنا کنیم
 - __و از فروشگاه خرید کنیم.
 - و چند کتاب به زبان فارسی بخریم.

۲

- در راه کر مانشاه
- نگاه کنید! بالای کو ه!
- نام این کوره الوند است.
- این بیام داریوش است به زبان فارسی باستان.
 - نام این بیام جیست؟
 - گنجنامه
 - از همدان تا كرمانشاه چند كيلومتر است؟
 - صد و پنجاه کیلومتر است.
- --- پیام دوم داریوش در بالای «کوه بیستون» در شهر کرمانشاه است
 - من شنیدم که شیرینی شهر کرمانشاه خوشمزه است.
 - هرگاه شیرینی فروشی دیدیم می ایستیم.
 - ويكتور (مىخواند):
 - -- به شهر کرمانشاه خوش آمدید!

٣

- چهار کو هنورد.
- کو مهای ایر آن بلند و زیبا هستند.

Z, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
<i>ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</i>	
ـــدوستان! كجا ناهار بخوريم؟	
بالای کوه رستوران هست. در آنجا هم هوا تمیزتر است	
م دیدگاه زیباتر است _.	و ه
$-$ ورزش کوهنوردی \square آدم را نیرومند میسازد.	
<i>ــــ همه</i> کف <i>ش</i> کو هنور دی دار ند؟	
ـــدوستان: آری. همه دارند.	
— بهتر است ک <i>می</i> آجیل بخریم و با خود ببریم.	
ــــ مانند چه؟	
— بیش 🗆 بادام، گر دو 📖	
$-$ پس \Box پیش به سوی کو هستان!	
ديدار نوزدهم	
ì	
در پست خانه.	
— ببخشید 🗆 پستخانه کجا است؟	
روزنامهفروش:	
<i>ــــ نر</i> سیده به ساختمان شهربانی، دست چپ _.	
— خسته نباشید!	
— من میخواهم این نامه را به یزد پست کنم _.	
کارمند بست:	
ــــخواهش میکنم 🗆 نشانی گیرنده و فرستنده را بنویسید.	
— این نامه کی به دست گیرنده میرسد؟	
ـــزمینی 🗆 ده روزه، هوایی 🗅 پنج روزه میرسد.	
— پِس، خو اهش میکنم،هو ای <u>ی</u>	
— دویست تومان 🗌 خو اهش میکنم.	
— ببخشید □ پستخانه کجا است؟ روزنامهفروش: — نرسیده به ساختمان شهربانی، دست چپ.	

به سوی شهر شش.

ـــدوستان! رادیو را روشن کنید □ تا گزارش هواشناسی را بشنویم.

گوينده:

- به پیشبینی سازمان هو اشناسی استان خوزستان، دمای هوا، امروز به سی درجه بالای صفر میرسد. هوا ابری گاهی بارانی است.
- توبیاستوبیاس جان! شما میتوانید در هنگام بارش باران رانندگی کنید؟
 - چرا که نه!
- ستان خوزستان \square یکی از سرسبزترین استان های ایران است.
 - تا شهر باستانی شوش، چند کیلومتر مانده است؟
 - دویست و پنجاه کیلومتر مانده است.

۳

سخنی از جنگ

- -- دوستان! آیا شما میدانید که از سال یک هزار و نهصد و هشتاد تا سال یک هزار و نهصد و هشتاد و هشت در این سرزمین جنگ رخ داد؟
- ستان را به اری. یک آدم دیوانه به نام صدام همه این استان را به آتش کشید.
- --خوشبختانه، اینک، آرامی و شادابی به این سرزمین بازگشت.

ديدار بيستم

١

-
دوستان در رستوران.
بیشخدمت:
— مهمانان گرامی 🗆 بفرمایید، خواهش میکنم 🗀 این میز
سما است. چیزی سفارش میکنید؟
— خو اهش میکنیم بر ای ما چهار کاسه آش بیاورید _.
سالاد؟
— سالاد خیار و گوجه فرنگی _.
— أبميوه دوست داريد؟ أب سيب، أب انــار 🗌 أب انــــور :
ب هویج
ــــ بر ای همه آب سیب .
 خوراک گرم: جوجهکباب، چلوکباب، برنج و خورشت.
ىرغ، ماهى.
ــــدوتا جوجهكباب □ دوتا پلوماهي.
$$ سفار \hat{m} شما بزودی آماده می \hat{m} ود
۲
پایان ایر انگر دی دوستان ِ
$\overline{}$ دوستان! ایر انگر دی ما به پایان رسید. دیدار آینده ما
ر سال آینده خواهد بود.
— آموختن زبان فارسی یادتان نرود!
— نامهنگاری با همدیگر یادتان نرود!
ـــ نامهها و پیامها را به زبان فارسی بنویسید.
— پیش از جدا شدن □ بیایید با هم عکس یادگاری بگیریم.
خدا نگهدار .
15.55

پایان بخش سوم.

فصل چهار

١

 \Box دوستان! درود بر شما! اگر میخواهید با من آشنا شوید خواهش میکنم روزنگار مرا بخوانید.

نام من روزبه است. من در شهر تهران، پایتخت ایران، زندگی میکنم. من بیست سال دارم و دانشجو هستم.

دانشجوی سال دوم، رشته پزشکی، دانشگاه تهران

۲

من هر روز هشت بامداد از خواب بیدار می شوم. نخست دست و روی خود را می شویم □ سپس ناشتا می خورم.

من در خانه تنها نیستم، همر اه من: مادرم، پدرم و خواهرم نیز زندگی میکنند. ما همدیگر را دوست داریم.

پدر من پزشک است و در بیمارستان کار میکند. مادر من دوزنده است و در خانه کار میکند. خواهر من دانش آموز است. او شانز ده سال دار د و جهار سال از من کو چکتر است.

۳

ما هر روز پنجشنبه □ پس از شام □ با هم مینشینیم و در باره برنامه روز آدینه گفت و گو میکنیم: کجا برویم.

هفته گذشته مادر بزرگم بیمار بود و ما به دیدار او رفتیم.

این هفته باز هم هیچ جا نرفتیم. میدانید چرا؟

پس از اینکه خود را آماده کردیم تا به کو هستان برویم تا ناگهان تلفن خانه زنگ زد. پدرم گوشی را برداشت. یک زن بود. او گریه کرد و گفت:

آقای دکتر \Box بچه دو ساله من تب دارد. خواهش میکنم \Box کمک کنید.

۴

پدر من مهربان است.

او همیشه و همه جا به بیمار ان کمک میکند: در بیمارستان، در خانه، در خیابان! همه مردم پدرم را دوست دارند. من نیز در آینده میخواهم پزشک شوم.

خواهرم پروانه پزشکی را دوست ندارد. او میخواهد روزنامه نگار شود. خواهرم رویدادهای هر روز جهان را از رسانه های گروهی دریافت میکند و آنها را در روزنگار خود یادداشت میکند. گاهی با مردم و دوستان در باره این رویدادها گفت و گو میکند. او زبان فارسی را بهتر از من مینگارد.

۵

ما هر سال تابستان، كنار دريا مى رويم.

از تهران تا دریای مازندران \Box نیم روز راه است. ما پس از گذشتن از کوههای بسیار بلند البرز، به سوی سرزمین پست کنار دریا سرازیر می شویم.

امسال پدرم خودرو خرید و ما میتوانیم با خودروی خودمان برویم. من نیز میخواهم گواهی نامه رانندگی بگیرم تا در هنگام رانندگی به پدرم کمک کنم.

من در هنگام رانندگی دوست دارم آواز بشنوم و خودم نیز آواز بخوانم. من آواز های ایرانی را بیشتر از آواز های بیگانه دوست دارم.

۶

خانو اده ما نه تنها در ایر ان بلکه در کشور های دیگر جهان نیز زندگی میکند.

دایی من در آلمان زندگی میکند. او هفت سال پیش همراه با زن و فرزندش به آنجا رفت. دایی من هنرمند است. او پیکرتراش است. دایی من چهل و دو سال دارد و دو سال از مادرم بزرگتر است

پسر دایی است. او نیز مانند پدرش هنرمند است. او قالی باف است. قالی دست باف در بازار جهان ارزش دارد.

ما همیشه با همدیگر نامهنگاری میکنیم

Y

امروز نخستین روز زمستان است. در ایران زمستان کوتاه است و خیلی سرد نیست.

دیشب جشن شب یلدا بود. در از ترین شب سال ما دیشب پس از خور دن شام کنار هم نشستیم مادرم بر ای مان آجیل، آورد: بادام، پسته، گردو نخود \Box فندق، تخم کدو ... پدرم بر ای ما هندو آنه آورد.

من و خواهرم از پدر و مادرمان سپاسگزاری کردیم و از خدا خواستیم که آنها را همیشه تندرست نگهدارد.

٨

خانه ما در یکی از خیابانهای آر ام شهر تهران جای دارد. ده سال پیش
پدرم در این خیابان زمین خرید و کم کم این خانه را ساخت.

خانه ما چهار اتاق دارد: اتاق پذیرایی که ویژه پذیرایی از مهمانان است. اتاق خواب من و خواهرم. و اتاق نشیمن که در آن گرد هم می نشینیم، می خوریم یا تلویزیون تماشا می کنیم. همچنین آشپز خانه و گرمابه.

پیر امون خانه ما یک باغچه زیبا است. ما \square در باغچه خودمان چهار درخت کاشتیم: درخت سیب \square درخت هلو و درخت نارنگی.

در خانه \square مادرم در اتاق خودش کار میکند. ابزار کار مادرم در یک گوشه اتاق جای دارند: ماشین دوزندگی، پارچههای رنگارنگ و گوناکون: ابریشمی، پشمی \square مخملی، نخی… قیچی، سوزن، تیغ، دگمه، قرقره نخو در اندازههای کوچک و بزرگ.

او هر هفته یک بار به بازار پارچهفروشی می رود تا نیاز ها و کمبودهای خودش را از آنجا بخرد.

مادرم جامههای زنانه میدوزد \square ماند: شلوار \square دامن- پیراهن او هر هفته یک سفارش تازه میگیرد. مادرم در خانه هیچگاه بیکار نمینشیند.

آشپزی، دوزندگی، خانهداری 🗆 کار همیشگی او است.

١.

خانواده من ورزش و گردش را دوست دارد.

من دو چرخه سواری را دوست دارم، خواهرم اسب سواری را دوست دارد، پدرم قایق سواری \Box و مادرم پیاد مروی را دوست دارند.

من از کودکی دوچرخه داشتم و تا کنون دوچرخه سواری میکنم. برای همین من با همه جای شهر آشنا هستم: خیابانها، کوچهها، فروشگاهها، سینماها، آموزشگاهها...

خواهرم پروانه هر هفته یک بار به باشگاه اسبسواری میرود.

او همیشه به من میگوید که اسبسواری از دوچرخهسواری سخت رست. پروانه همیشه پیش از سوار شدن روی اسب از جیب خودش کمی شیرینی در میآورد و به اسب میدهد.

11

نوروز آمد. فردا نخستین روز بهار و نخستین روز سال است. پس از گردان شدن سال همه خانواده ها، آشنایان، دوستان □ haftād-o haft 77

همسایگان و ، همکلاسان با همدیگر تماس میگیرند و آغاز سال نو را به همدیگر شادباش میگویند.

امروز پدرم با من تماس گرفت و گفت:

من با شادی پاسخ دادم: «آری \square پدر جان» و با شتاب به اتاق مادرم رفتم که او را آگاه کنم.

11

کنار دریاچه بجز خانواده ما □ نزدیک به هفت خانواده دیگر نیز چادر زده بودند. من و پدرم چادر را آماده کردیم.

مادرم و خواهرم برای همه ناشتا آماده کردند: نان □ پنیر، گردو و چای. خیلی خوشمزه بود.

هوا گرم بود ولی آب دریاچه هنوز برای شنا کردن سرد بود.

بچهها همه جا بازی میکردند و در دستشان بادکنک و بادبادک با رنگهای سرخ آبی و سبز گرفته بودند. بوی شکوفههای درختان همه جا را پر کرده بود.

نهار ما ششلیگ بود. ما قالیچه را پهن کردیم و گرد هم نشستیم و ناهار خوردیم.

پیش از تاریک شدن هوا، سوار خودروی خودمان شدیم و به خانه رفتیم.

۱۳

تا باز شدن دانشگاه پنج روز مانده است. امروز من به دوستم فرهاد تلفن کردم. او نیز مانند من دانشجو است. دانشجوی رشته داروسازی.

ما با هم دیدار کر دیم و به سینما رفتیم در سینما دو بار بستنی خور دیم و خیلی به ما خوش گذشت امشب در خانه مهمان داشتیم دوست بدرم همر اه خانو ادهاش او دامیز شک است همه ما در اتاق بذیر ایی نشستیم دوست پدر م یک دختر به نام سبیده و یک پسر به نام سامان دار د. آنان همسال ما هستند. سبیده دختر دانا و زیبایی است و من او ر ا دوست دار م ما از مهمانان به خوبی پذیرایی کر دیم: چای □ شیرینی، آبميوه، ميوه... 14 اتاق خواب من □ اتاق كار من نيز هست میز من کنار پنجره است. روی میز: چراغ رومیزی، جندین خو دکار ، مداد □ نر اش، باک کن و بر گههای سفید کنار میـز بک تاقحه بر از کتاب است: چندین کتاب بزشکی و چندین فرهنگ. میز من جهار تا کشو دار د. در در ون آنها همه جیز هست: ماشین ریشتر اشی □ نوار های آهنگ و آواز و... من همیشه اتاق خودم را تميز ميكنم. کنار تخت خواب من □ یک جامهدان هست که در آن: شلوار، بير اهن، جور اب، كلاه و زيريوش من جاى دارند. کنار در اتاق □ یک آینه بزرگ آویز آن است. جامههای من همیشه تمیز و اطو زدهاند من سیگار نمیکشم ازیرا میدانم که سبگار کشیدن بر ای آدم ز بان آور است ۱۵ مردم ایران 🗆 چای را دوست دارند. ما در خانه چهار تا سماور داریم: برقی □ نفتی □ گازی و ز غالی. من روزی از پنج تا ده بار چای مینوشم. استکانهای ما

خیلی کو چک و سبک هستند

من همیشه چای کمرنگ مینوشم \Box ولی پدرم چای پررنگ را بیشتر دوست دارد.

ما ایر انیها در چای شکر نمیریزیم و به جایش در دهان خودمان یک تکه قند میگذاریم. اگر چه و اژههای سماور و استکان روسی هستند ولی امروزه در هر خانه ایر انی پیدا می شوند. خواهرم دوست دارد در چای دارچین بریزد و مادرم آب لیموترش.

در چایخانهها گاهی یک سماور پنجاه لتری میتوان دید که بر دهانه آن چندین قوری بزرگ و کوچک روی یکدیگر جای دارند

18

فردا جشن زادروز مادرم است. امروز در این اندیشه بودم که برای او چه بخرم؟ یک دسته گل؟ گردنبند؟ انگشتر؟ با خواهرم گفت و گو کردم. او گفت:

رروزبه جان \square پدر دوستم زرگر است \square بیاتا من و تو پولهای خودمان را روی هم بگذاریم و برای مادرمان دو دستبند زرین بخریم!»

من از پند خواهرم شاد شدم و با شتاب پول خود را که پنجاه هزار تومان بود برداشتم و همراه خواهرم به مغازه زرگر رفتیم و دو دستبند زیبا خریدیم.

پدرم یک دستگاه ماشین رختشویی برای مادرم به ارمغان آورده بود.

من و خواهرم اتاقهای خانه را آذین بندی کردیم و همه جا را جارو زدیم و تمیز کردیم □ زیرا مادرمان را خیلی دوست داریم.

۱۷

امروز از لوله آب در آشپزخانه ☐ آب چکید.

من با شتاب پیراهن و شلوار خود را پوشیدم و از خانه بیرون رفتم تا یک لولهکش پیدا کنم. از همسایه پرسیدم □ او گفت در زیر پل که روبهروی خانه ما است چندین کارگر با پیشههای گوناگون

ایستادهاند □ شاید میان آنها لولهکش نیز باشد. کارگران مرابه لولهکش بیرمرد راهنمایی کردند. من همراه او به خانه برگشتم.

او کیف ابزار خود را باز کرد و از آن آچار، انبردست و نوار آب بندی در آورد و کارش را آغاز کرد. پس از پایان کار من دستمزد او را دادم و از او سپاسگزاری کردم.

۱۸

بامداد امروز یکی زنگ در را زد. پرسیدم: «کیست؟» پاسخ آمد «من شیدا هستم مادر شما خانه است؟»

ــــ آرى خانه است.

در را باز کردم و به مهمان خوش آمد گفتم. او نزد مادرم یک دامن سفارش داده بود.

شیدا یک زن جوان و زیبا است.

موی سرش سیاه و بلند، چشمان او درشت و لبهایش همیشه لبخند میزند. دامن او هنوز آماده نشده بود. او آمده بود تا دامن نو خودش را اندازه بگیرد.

همینکه دامنش را پوشید زیباتر شد. من آه کشیدم و با خود گفتم: «ایکاش شیدا همسر من میبود!»

19

امروز خواهرم با خودش روزنامه آورد. هنگامی که روزنامه را میخواندم یک آگهی دیدم. آگهی بزرگ و رنگین چاپ شده بود:

گروه سیرک شهر پاریس برای نمایش سه روزه به تهران آمدند.
در این برنامه بندبازان، جادوگران \Box همچنین گروهی از

جادوگر آن \square همچنین گرو هی از جانور آن مانند شیر \square ببر ، خرس و میمون نمایش خو آهند داد.

همینکه آگهی را خواندم با پدرم تماس گرفتم و ما در این بـــار ه با هم گفت و گو کردیم. او پاسخ داد:

روزبه جان \Box برو از ماردت پول بگیر و برای نمایش امشب چهارتا بلیت بخر کوشش کن که در ردیفهای جلو باشد.»

امشب پدرم زودتر از همیشه به خانه آمد و ما به سیرک رفتیم. خیلی خوش گذشت.

روسها در سیر کبازی همتا ندارند!

۲.

امروز من همر اه مادرم به خواستگاری رفتم.

او دوست خواهر من و نامش بانو است. بانو دختری خوش اندام، مهربان و خانه دار خوبی است. من شش ماه پیش با او آشنا شدم.

من بهترین جامههایم را پوشیدم و ما به خانه آنها رفتیم. در اتاق پذیرایی هنگامی که من □ مادرم و مادر بانونشسته بودیم □ بانو با یک، سینی در دست که در آن چای و شیرینی بود درون اتاق آمد. از ما پذیرایی کرد و با ما نشست.

مادر ان ما در باره زندگی و آینده من وبانو گفت و گو کردند. مادرم گفت: ((وزبه بزودی پزشک می شود و بانو برگردان زبان انگلیس آنها هر دو کار خواهند کرد و برای خود یک خانه یک اتاقه خواهند خرید.(همه خشنود و خندان بودیم. سپس مادر ان ما گفتند: ((و زبه و بانو \Box اکنون همدیگر را در آغوش بگیرید و انگشتر نامزدی را به دست هم کنید. شاد کام باشید!(